OWNER'S MANUAL

CE

Remote Stopping Device

Control device for electric wheelchair

permobil

Permobil AB
Box 120
861 23 Timrå
Sverige

Tel: 060-59 59 00
Fax: 060-57 52 50
E-post: info@permobil.se

Permobil Inc. USA
300 Duke Drive
Lebanon, TN 37090
USA

Phone: 800-736-0925
Fax: 800-231-3256
Email: info@permobilusa.com

Permobil Europe BV
De Doom 22
NL-6419 CX Heerlen
Netherlands

Tel: +31 (0)45 564 54 90
Fax: +31 (0) 45 564 54 91
Email: europe@permobil.nl

Permobil Danmark A/S
Måløv Værkstedsby 59
2760 Måløv
Danmark

Tlf. +45 44 68 14 06
Fax. +45 44 68 24 06
E-post: mail@permobil.dk
Web: www.permobil.dk

Permobil AS
Hvamsvingen 22
2013 Skjetten
Norge

Tlf. 48 12 90 00
Fax. 63 84 48 50
E-post: firmapost@permobil.no

Algol Trehab Oy
Karapellontie 6
02610 Espoo, Suomi

Myynti ja huolto:

Puh. 09-50991
Fax. 09-5099256

Produced and published by Permobil AB, Sweden
Version 2, 2013-11
Product no.: 205271-99-0

USA **7-16**

Sverige **17-26**

United Kingdom **27-36**

Deutschland **37-46**

España **47-56**

France **57-66**

Italia **67-76**

Nederland **77-86**

Portugal **87-96**

Danmark **97-106**

Norge **107-116**

Suomi **117-126**

Remote Stopping Device

Control device for electric wheelchair

USA

Contents

Important information about the user guide **8**
Technical support 9
Spare parts and accessories 9
Warranty and servicing 9
Reporting incidents 9
Product approval 9
Safety instructions **10-11**
Design and function 12
Operation/Maintenance 15
Troubleshooting/Technical specifications 16

Important information about the user guide

Congratulations on your purchase of our Remote Stopping Device. Our aim is your continued satisfaction with your choice of supplier and product.

Before you start using your remote stopping device, it is important to read and understand this user guide and in particular the section on Safety.

The user guide is primarily designed to inform you about the functions and capabilities of your stopping device and to advise you on the best way of using it. It also contains important safety information and describes some of the problems that might arise in use.

Always keep the user guide on or near your wheelchair, as you may need to consult it for essential information on use, safety and maintenance.

You can also find information on our products on our website. You will find us at www.permobil.com.

All information, photos, illustrations and specifications are based upon the product information available at the time this user guide was printed. Photographs and illustrations in the user guide are typical examples and are not intended as exact reproductions of the various parts of the product.

We reserve the right to make changes to the product without prior notification.

Technical support
In the event of technical problems, you should contact your dealer or Permobil Inc USA at 1-800-736-0925.

Always state the chargers serial number when contacting Permobil to ensure that the correct information is provided.

Spare part & accessories
Spare parts and accessories must be ordered through your dealer.

Scrapping
Contact Permobil Inc. for information about scrapping agreements in force.

Warranty
A warranty registration card is attached to each new wheelchair. The Permobil Inc. Product Warranty Information sets forth the conditions of the warranty.

Contact your dealer or Permobil Inc USA for information about the warranty period for this product.

Product approval
This product fulfill the requirements according to EN 12184, ISO 7176

Safety instructions - General

Permobil's remote stopping device is intended for fitting on Permobil's electric wheelchairs.

Incorrect use can lead to a risk of injury to the user or damage to the wheelchair.

To reduce these risks, you must read the user guide thoroughly, taking particular note of the safety instructions and warning texts.

Any unauthorized alterations to Permobil's remote stopping device could lead to increased risk of incidents. Follow closely the recommendations in the section on *Operation*, in order to avoid risk of incident during use.

Any alterations to or intrusions into the remote device's vital systems must be performed by a qualified service engineer. In case of doubt, always contact a qualified service engineer.

Specifications

All information and specifications given in this user guide were correct at the time this product was supplied. Since Permobil undertakes continuous development and improvements, we reserve the right to make changes without prior notice.

Warning labels

The user guide contains the following "warning labels", which are intended to draw your attention to situations that could lead to problems, incidents, personal injury or damage to the wheelchair, etc.

⚠ NOTE!

Take care here.

⚠ WARNING!

Take extra care here.
Risk of personal injury or damage to the wheelchair and its surroundings.

Safety instructions

⚠ NOTE!

Permobil AB accepts no liability for personal injury or damage to property which may arise from the failure of the user or other persons to follow the recommendations, warnings and instructions given in this user guide.

⚠ WARNING!

Mounting
Permobil's remote stopping device should be fitted by a qualified service engineer or a person with adequate knowledge to undertake this in an expert manner.

Maintenance and servicing
Carry out only the servicing and maintenance activities indicated in this user guide. All other servicing, alterations to and intrusions into the remote stopping device and its vital systems must be carried out by a qualified service engineer or a person with adequate knowledge to undertake this in an expert manner. In case of doubt, always contact a qualified service engineer or Permobil.

Use only spare parts or accessories approved or recommended by Permobil. Failure to do so could lead to changes which might impair the function and safety of the product. It could also lead to the warranty becoming invalid.

⚠ NOTE!

Recycling of electronic items
Obsolete electronics should be disposed of responsibly in accordance with local recycling regulations.

EMC requirements
The electronics in the remote stopping device may be affected by external electromagnetic fields (e.g. from cellphones). Likewise the electronics in the device may themselves emit electromagnetic fields that could affect the surrounding area.

The threshold values for Electro-Magnetic Compatibility (EMC) relating to electric wheelchairs and their accessories are laid down in harmonized standards under EC Directive 93/42/EEC Medical Devices.

Permobil's remote stopping device meets these threshold values.

Design & Function

General

The equipment consists of a handheld transmitter and a receiver.

The remote stopping device has been developed for remote control of various functions and operates on a frequency of 315MHz (US version) and 433.92MHz (EU version). The signal is frequency-modulated and the information transmitted is coded. Its range under normal circumstances and with a clear field is up to 30m (100ft). The presence of other transmitters using the same frequency may cause interference in reception if the other transmitter is closer to your receiver than your transmitter. Note that only an approved radio signal (approx. 0.3s) is required to activate the relay in the receiver.

When stopping for a lengthy period, such as when the wheelchair is parked, the wheelchair must always be switched off at the control panel. The remote stopping device must only be used when the wheelchair is stopped temporarily.

Handheld transmitter

Receiver

Design & Function

The wheelchair can be stopped using the handheld transmitter. The remote stopping device must only be used in order to stop the chair. An appropriate use for it is when training users in operation of the chair. The remote stopping device must not be used as a parking brake. The antenna for Permobil's remote stopping device is fixed to the back of the wheelchair's back rest. The antenna must be positioned as high as possible to optimize the range without resulting in risk of injury to the user or damage to the equipment.

The remote stopping device has two functions. When the button marked "I" is pressed down, the relay is activated and the wheelchair stops. The relay remains activated until the system is reset by pressing the "I" button again. The relay is then deactivated and the wheelchair can move.

In chairs with R-net electronics, it is also possible to reset the relay by switching the chair off and on again via the main power switch on the control panel. This feature is also standard on chairs with Pilot+ electronics. But in Pilot+ and VR2 chairs it is possible to connect the remote stopping device with constant current, which means the remote stopping device is not affected by the power button. In chairs that have the remote stopping device fitted using the battery connection cables, the receiver always has constant current, which means that the equipment draws power even when the chair is switched off. For this type of connection, it is important for the batteries to always be charged up.

Adapter for connection of P+ SLS box 24V or battery connection cables.

Antenna

Cables for battery connection.

Design & Function

Programming the unit

Programming a new button code on channel 1 (Channel 2 is not used)

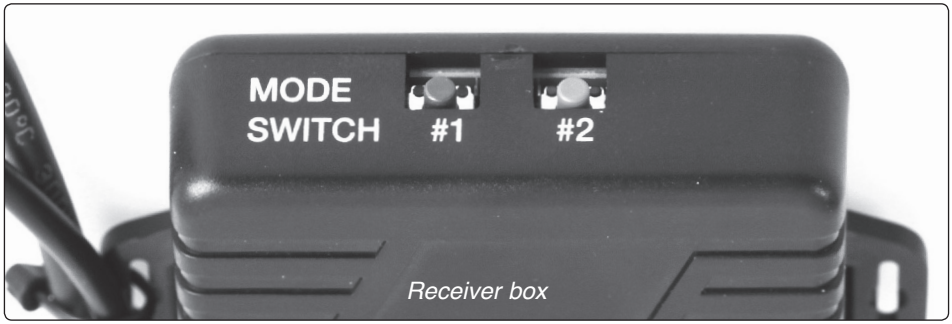
1. Press down button #1 next to the text "Mode switch" on the receiver box for three seconds. The green diode rapidly begins to flash.
2. Press the "I" button on the transmitter box. The green diode will flash on and then off again to verify that the button's function has now been programmed.

NB! The green diode flashes for a maximum of 15 seconds. If no button on the transmitter has been pressed during this time, the receiver exits programming mode and the green diode will go off.

Important information on code programming

The receiver can only be programmed with a code from one specific button once. If you attempt to program in a new button code when the button code has already been programmed in, the receiver will exit programming mode regardless of whether it is the same channel or not.

In order to delete all programmed codes: press "Mode switch button" #1 for three seconds. When the diode starts to flash, press the same button again for three seconds. The LED will now flash twice to verify that all codes that had been programmed in have now been deleted.



Receiver box

Operation

Remote Stopping Device

Beginning operation
The remote device's receiver receives power from the chair and is switched off and on using the chair's power switch on the panel.

⚠ WARNING!

Always check that the remote stopping device is functioning before use.

Stopping/locking the chair
Press the button on the remote control marked "I" for approximately 0.5s.

Unlocking the chair
Unlock the chair by pressing the button marked "I" on the remote control for approximately 0.5s. On chairs with R-net or Pilot+ electronics the main power switch on the chair's control panel can be switched off and then on again to unlock the chair.

On chairs with Pilot+ and VR2 electronics the remote device may be fitted with constant current, in which case it is not possible to unlock the chair using the main power switch on the chair's control panel. See page 11 for more information on this type of connection.

Chairs with the remote stopping device fitted using the battery connection cables always have constant current and cannot be reset using the main power switch.

Maintenance

Cleaning

The parts of the remote device can be cleaned using a damp cloth. Soapy water may be used for any stubborn marks on the surface. Dry the metal parts with a towel after cleaning.

⚠ WARNING!

Never hose down, as the electronics may be damaged.

Troubleshooting guide

The following troubleshooting guide describes a number of errors and events that could occur when using your remote stopping device, together with suggested corrective action. Please note that this guide cannot describe all the problems and events that may occur and you should always contact your service contact or Permobil in case of doubt.

EVENT	POSSIBLE CAUSE	ACTION
The wheelchair will not lock/. unlock.	The chair is out of range.	Move nearer.
	The hand unit battery is dead.	Replace the battery.
The wheelchair locks and unlocks itself without the transmitter having been pressed.	There is another transmitter in the area.	

If the transmitter breaks while the chair is locked, it is possible to unlock the chair by cutting off the power, e.g. by disconnecting the main fuse or undoing one of the cables to the battery.

Technical specifications

DATA	
General	
Name	Permobil Remote Stopping Device
Electrical system	
Voltage	24V
Frequency	315MHz (US) or 433.92MHz (EU)
Range	Up to 30m (100ft)
Battery hand unit	12V Alkaline LR23A

Fjärrstopp

Manöverdon för elektrisk rullstol

Sverige

Innehåll

Viktig information angående bruksanvisningen **18**
Teknisk support 19
Reservdelar och tillbehör 19
Garanti och service 19
Olycksrapportering 19
Produktgodkännande 19
Säkerhetsföreskrifter 20-21
Konstruktion & Funktion 22-24
Handhavande/Underhåll 25
Felsökning/Tekniska specifikationer 26

Viktigt angående bruksanvisningen

Vi gratulerar dig till ditt val av Fjärrstopp. Vårt mål är att du fortsättningsvis skall känna dig nöjd med ditt val av leverantör och produkt.

Innan du börjar använda ditt fjärrstopp är det viktigt att du läser och förstår innehållet i denna bruksanvisning och speciellt avsnitten som beskriver Säkerhet.

Bruksanvisningen är i första hand avsedd att lära dig ditt fjärrstopps funktioner och egenskaper och hur du på bästa sätt skall använda den. Den innehåller även viktig säkerhetsinformation och beskriver eventuella problem som kan uppstå vid användning.

Förvara alltid bruksanvisningen i anslutning till din rullstol, då behov av viktiga uppgifter angående användning, säkerhet och underhåll kan uppstå.

Det finns också möjlighet att hämta information kring våra produkter via vår hemsida på internet. Du hittar oss på www.permobil.com.

All information, samtliga bilder, illustrationer och specifikationer är baserad på den produktinformation som fanns tillgänglig vid tidpunkt för tryckning av denna bruksanvisning. Bilder och illustrationer som återfinns i bruksanvisningen är typexempel och inte avsedda att vara exakta avbildningar av olika delar av produkten.

Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar i produkten utan föregående information.

Teknisk support
Vid behov av teknisk support, kontakta Permobil AB, Tel: 060-59 59 00 eller din hjälpmedelscentral.

Reservdelar & tillbehör
Reservdelar och tillbehör beställs från Permobil AB, Tel: 060-59 59 00.

Skrotning
Vid osäkerhet, kontakta Permobil AB, för information om gällande skrotningsavtal. Tel: 060 59 59 00

Garanti & service
Permobils fjärrstopp levereras med 1 års produktgaranti eller enligt gällande avtal. Kontakta Permobil AB för mer ingående information. Tel: 060 59 59 00

Olycksrapportering
Om en olyckshändelse inträffar, ber vi dig kontakta din närmaste Permobil-representant. Normalt är detta samma person som du kontaktade på anskaffningsdagen. För att förbereda den här kontakten kan du gå till vår hemsida på Internet, www.permobil.com. Klicka på länken till ditt land och öppna sedan kontaktsidan. Här finns den kontaktinformation som behövs och ett vägledande dokument med den information som vi behöver för att utreda olyckshändelsen. Lämna så utförlig information som möjligt. Detta är till stor hjälp för oss.

För att höja produktkvaliteten och säkerställa att vår produkt är säker under hela dess livslängd är det nödvändigt att du skickar in Olycksrapporter (Incident Reports) till oss. Det anges också i MEDDEV 2.12/1 och i Bilaga 9, att tillverkaren skall *”Uppmuntra användarna, eller de som fått ansvar för att rapportera händelser som har inträffat med medicintekniska produkter och som uppfyller kriterierna i dessa riktlinjer att rapportera händelserna till tillverkaren och/eller till den behöriga myndigheten i enlighet med nationella krav”.*

För att uppfylla dessa krav och säkerställa att våra produkter förblir säkra i dina händer behöver vi din hjälp. Vi hoppas att du aldrig behöver använda informationen på den här sidan men, om en olyckshändelse inträffar, ber vi dig kontakta oss.

Produktgodkännande
Denna produkt uppfyller gällande krav enligt EN 12184 samt ISO 7176.

Säkerhetsföreskrifter - Allmänt

Permobils fjärrstopp är avsedd för montering på Permobils elrullstolar.

Felaktig användning kan medföra risk för skador på såväl brukaren som rullstolen. För att minska dessa risker skall du noggrant läsa igenom bruksanvisningen och speciellt säkerhetsföreskrifterna och dess varningstexter.

All otillbörlig förändring av Permobils fjärrstopp kan medföra ökad olycksrisk. Följ noggrant rekommendationerna i avsnittet *Handhavande* för att förebygga olycksrisker vid användandet.

Alla förändringar och ingrepp i fjärrstoppets vitala system skall utföras av behörig serviceman. Kontakta alltid behörig serviceman vid osäkerhet.

Specifikationer

Alla uppgifter och specifikationer som lämnas i denna bruksanvisning, gällde vid tidpunkten för leverans av denna produkt. Eftersom utveckling och förbättring sker kontinuerligt hos Permobil, förbehåller vi oss rätten att göra förändringar utan föregående meddelande.

Varningsmarkeringar

I bruksanvisningen förekommer nedanstående ”varningsmarkeringar”, vilka är avsedda att göra dig uppmärksam på förhållanden som kan leda till oönskade problem, tillbud, personskada eller skador på rullstolen mm.

⚠ OBSERVERA!

Iaktta uppmärksamhet.

⚠ VARNING!

Iaktta extra uppmärksamhet.
Risk för personskada samt för skador på rullstolen och omgivning.

Säkerhetsföreskrifter

⚠ OBSERVERA!

Permobil AB ansvarar inte för de person- eller egendomsskador som kan ha uppstått på grund av att brukaren eller annan person inte följt de rekommendationer, varningar och instruktioner som förekommer i denna bruksanvisning.

⚠ VARNING!

Montering
Montering av Permobils fjärrstopp skall utföras av behörig serviceman eller person med tillräckliga kunskaper för att kunna utföra detta på ett fackmannamässigt sätt.

Underhåll och service
Utför bara den service och det underhåll som anges i denna bruksanvisning. All annan service, förändringar och ingrepp i fjärrstoppet och dess vitala system skall utföras av behörig serviceman eller person med tillräckliga kunskaper för att kunna utföra detta på ett fackmannamässigt sätt. Kontakta alltid behörig serviceman eller Permobil vid osäkerhet.

Använd endast reservdelar eller tillbehör som är godkända eller rekommenderas av Permobil. All annan användning kan leda till förändringar som försämrar produktens funktion och säkerhet. Det kan också innebära att garantin inte längre är giltig.

OBSERVERA!

Återvinning av elektronik
Trasig elektronik bör omhändertas på ett miljöriktigt sätt enligt lokalt gällande återvinningsanvisningar.

EMC-krav
Fjärrstoppets elektronik kan påverkas av elektromagnetiska fält utifrån (ex.vis från mobiltelefoner) likaväl som fjärrstoppets elektronik själv kan avge elektromagnetiska fält som kan påverka omgivningen.

Gränsvärden för Elektromagnetisk Kompabilitet (EMC) avseende elrullstolar och dess tillbehör finns fastställda i harmoniserade standarder till EG Direktivet 93/42/EEC Medicintekniska Produkter.

Permobils fjärrstopp uppfyller dessa gränsvärden.

Konstruktion & Funktion

Allmänt

Utrustningen består av en handhållen sändare och en mottagare.

Fjärrstoppen är utvecklad för fjärrstyrning av olika funktioner och arbetar på en frekvens av 315MHz (US-version) eller 433,92MHz (EU-version). Signalen är frekvensmodulerad och informationen som överförs är kodad. Räckvidden är under normala förhållanden och med fri sikt ca 30m. Påverkan av andra sändare med samma frekvens kan ge störningar i mottagningen om den andra sändaren befinner sig närmare din mottagare än vad din sändare gör. Beakta då att endast en godkänd radiosignal (ca 0,3s) krävs för att aktivera reläet i mottagaren.

Vid längre stop, som när rullstolen är parkerad, skall avstängning alltid ske via rullstolens manöverpanel. Fjärrstoppet skall endast användas när rullstolen stoppas tillfälligt.

Handhållen sändare

Mottagare

Konstruktion & Funktion

Rullstolen kan stoppas med hjälp av den handhållna sändaren. Fjärrstoppet skall endast användas i syfte att stoppa stolen, lämplig att använda vid körträning av brukare. Fjärrstoppen skall ej användas som parkeringsbroms. Antennen för Permobils fjärrstopp är fäst på baksidan av rullstolens ryggstöd. Antennen skall placeras så högt som möjligt för att optimera räckvidden utan att det medför skaderisk för användaren eller för utrustningen.

Fjärrstoppen har två funktioner. När knappen märkt med ”I” trycks ner aktiveras reläet och stoppar rullstolen. Reläet förblir aktiverat till man återställer genom att trycka ned knappen märkt med ”I” igen, reläet avaktiveras då och rullstolen kan då köras.

På stolar med R-net elektronik kan man även återställa reläet genom att slå av och på stolen via huvudströmbrytaren på manöverpanelen, denna funktion är det normalt även på stolar med Pilot+ elektronik. Men på Pilot+ och VR2-stolar går det att koppla in fjärrstoppet med konstant ström vilket medför att fjärrstoppet inte påverkas via strömbrytaren. Stolar där fjärrstoppet är monterat med batterianslutningskablaget har alltid konstant ström, vilket innebär att utrustningen alltid drar lite ström, även när stolen är avstängd. Vid denna typ av inkoppling är det noga med att batterierna alltid är uppladdade.

Adapter för inkoppling på P+ SLS-låda 24V eller batterianslutnings-kablage.

Antenn

Kablage för batterianslutning

Konstruktion & Funktion

Programmering av enheten

Inlärning av en ny knappkod på kanal 1 (Kanal 2 används inte)

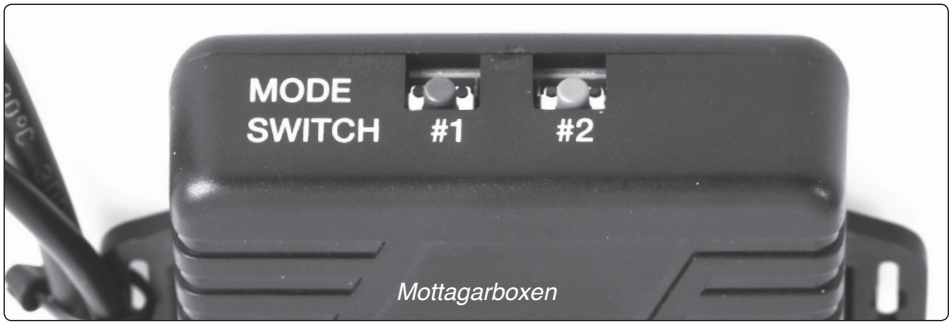
1. Tryck ner knappen #1 intill texten ”Mode switch” på mottagarboxen i tre sekunder. Den gröna dioden börjar snabbt att blinka.
2. Tryck ner knappen ”I” på sändardosan. Den gröna dioden kommer då att blinka till och sedan slockna för att verifiera att knappens funktion nu är inlärd.

OBS! Den gröna dioden blinkar i maximalt 15 sekunder. Om ingen knapp på sändaren har tryckts in under denna tid går mottagaren ur inlärningsläghet och den gröna dioden kommer att släckas.

Viktig information om kodinlärning

Mottagaren kan bara lära sig koden från en specifik knapp en gång. Om du försöker lära in en ny knappkod när knappkoden redan är inprogrammerad, oavsett om det är samma kanal eller inte kommer mottagaren att gå ur inlärningsläget.

För att rensa alla programmerade koder; tryck ner ”Mode switch-knappen” #1, i tre sekunder. När dioden börjar blinka tryck ner samma knapp igen i tre sekunder. Lysdioden kommer nu att blinka två gånger för att verifiera att alla koder som var inprogrammerade nu är raderade.



Mottagarboxen

Handhavande

Fjärrstopp

Att börja köra
Fjärrstoppets mottagare får ström från stolen och slås av och på med stolens strömbrytare på panelen.

⚠ VARNING!

Kontrollera alltid att fjärrstoppet fungerar innan användning.

Att stoppa/låsa stolen
Tryck in knappen på fjärrkontrollen som är märkt ”l” i ca 0,5s.

Att låsa upp stolen
Stolen låses upp genom att knappen på fjärrkontrollen märkt ”l” trycks in i ca 0,5s. På stolar med R-net eller Pilot+ elektronik kan huvudströmbrytaren på stolens kontrollpanel slås av och på för att låsa upp stolen.

På stolar med Pilot+ och VR2 elektronik kan fjärrstoppet monteras med konstantström och då går det inte att låsa upp stolen via huvudströmbrytaren på stolens kontrollpanel. Se sidan 11 för mer information om denna typ av inkoppling.

Stolar där fjärrstoppet är monterat med batterianslutningskablaget har alltid konstant ström och kan ej återställas med huvudströmbrytaren.

Underhåll

Rengöring

Fjärrstoppets delar kan rengöras med en fuktig trasa. Vid stark förorening kan man använda tvålvatten på ytan. Torka metalldelarna med en handduk efter rengöring.

⚠ VARNING!

Spola aldrig med vattenslang, elektroniken kan skadas.

Felsökningsguide

Nedanstående felsökningsguide beskriver ett antal fel och händelser som kan uppstå när du använder ditt fjärrstopp samt förslag till åtgärder. Observera att denna guide inte beskriver alla de problem och händelser som kan uppstå och du bör alltid kontakta din servicekontakt eller Permobil vid osäkerhet.

HÄNDELSE	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
Rullstolen går ej att låsa/. låsa upp.	Stolen är utom räckvidd.	Gå närmare.
	Handenhetens batteri är slut.	Byt batteri.
Rullstolen låser och låser upp utan att man trycker på sändaren	Det finns en annan sändare inom området.	

Om sändaren går sönder när stolen är låst går det att låsa upp stolen genom att bryta strömmen, T.ex. genom att bryta huvudsäkringen eller att lossa ena kablaget vid batteriet.

Tekniska specifikationer

DATA	
Allmänt	
Namn	Permobil Fjärrstopp
Elsystem	
Spänning	24V
Frekvens	315MHz (US) eller 433,92MHz (EU)
Räckvidd	upp till 30m
Batteri handenhet	12V Alkaline LR23A

Remote Stopping Device

Control device for electric wheelchair

United Kingdom

Contents

Important information about the user guide **28**
Technical support 29
Spare parts and accessories 29
Warranty and servicing 29
Reporting incidents 29
Product approval 29
Safety instructions **30-31**
Design and function 32-34
Operation/Maintenance 35
Troubleshooting/Technical specifications 36

Important information about the user guide

Congratulations on your purchase of our Remote Stopping Device. Our aim is your continued satisfaction with your choice of supplier and product.

Before you start using your remote stopping device, it is important to read and understand this user guide and in particular the section on Safety.

The user guide is primarily designed to inform you about the functions and capabilities of your stopping device and to advise you on the best way of using it. It also contains important safety information and describes some of the problems that might arise in use.

Always keep the user guide on or near your wheelchair, as you may need to consult it for essential information on use, safety and maintenance.

You can also find information on our products on our website. You will find us at www.permobil.com.

All information, photos, illustrations and specifications are based upon the product information available at the time this user guide was printed. Photographs and illustrations in the user guide are typical examples and are not intended as exact reproductions of the various parts of the product.

We reserve the right to make changes to the product without prior notification.

Technical support

In the event of technical problems, you should contact Permobil.

Always state the seats serial number when contacting Permobil to ensure that the correct information is provided.

Spare part & accessories

Spare parts and accessories must be ordered through Permobil.

Contact Permobil BV for information about scrapping agreements in force.

Warranty

Permobil remote stop is supplied with one year warranty, or according to the current agreement. Contact Permobil for more information.

Incident reporting

If an incident occurs please contact your nearest Permobil representative. Normally the same person you contacted at purchase day. To prepare this contact there is a link on our homepage, on the internet, at www.permobil.com. Open up your country page and the contact page. Here is the needed contact information and a guidance document in what information we need to investigate the incident. Complete the information as much as possible. This is of great help for us.

To increase the product quality and to ensure that our product is safe through the whole life cycle we need you to send in Incident Reports. It is also stated in MEDDEV 2.12-1 and Annex 9 that the manufacturer shall *"Encourage users or those given specific responsi-bility for reporting incidents that have occurred with medical devices and that meet the criteria within these guidelines to report the incidents to the Manufacturer and or to the Competent Authority in accordance with national guidance".*

To meet the requirements and to ensure that our products shall remain safe in your hands we need your assistance. We hope you never need to use the information on this page but if there is an incident please contact us.

Product approval

This product fulfill the requirements according to EN 12184, ISO 7176

Safety instructions - General

Permobil's remote stopping device is intended for fitting on Permobil's electric wheelchairs.

Incorrect use can lead to a risk of injury to the user or damage to the wheelchair.

To reduce these risks, you must read the user guide thoroughly, taking particular note of the safety instructions and warning texts.

Any unauthorized alterations to Permobil's remote stopping device could lead to increased risk of incidents. Follow closely the recommendations in the section on *Operation*, in order to avoid risk of incident during use.

Any alterations to or intrusions into the remote device's vital systems must be performed by a qualified service engineer. In case of doubt, always contact a qualified service engineer.

Specifications

All information and specifications given in this user guide were correct at the time this product was supplied. Since Permobil undertakes continuous development and improvements, we reserve the right to make changes without prior notice.

Warning labels

The user guide contains the following "warning labels", which are intended to draw your attention to situations that could lead to problems, incidents, personal injury or damage to the wheelchair, etc.

⚠ NOTE!

Take care here.

⚠ WARNING!

Take extra care here.
Risk of personal injury or damage to the wheelchair and its surroundings.

Safety instructions

⚠ NOTE!

Permobil AB accepts no liability for personal injury or damage to property which may arise from the failure of the user or other persons to follow the recommendations, warnings and instructions given in this user guide.

WARNING!

Mounting
Permobil's remote stopping device should be fitted by a qualified service engineer or a person with adequate knowledge to undertake this in an expert manner.

Maintenance and servicing
Carry out only the servicing and maintenance activities indicated in this user guide. All other servicing, alterations to and intrusions into the remote stopping device and its vital systems must be carried out by a qualified service engineer or a person with adequate knowledge to undertake this in an expert manner. In case of doubt, always contact a qualified service engineer or Permobil.

Use only spare parts or accessories approved or recommended by Permobil. Failure to do so could lead to changes which might impair the function and safety of the product. It could also lead to the warranty becoming invalid.

⚠ NOTE!

Recycling of electronic items
Obsolete electronics should be disposed of responsibly in accordance with local recycling regulations.

EMC requirements
The electronics in the remote stopping device may be affected by external electromagnetic fields (e.g. from cellphones). Likewise the electronics in the device may themselves emit electromagnetic fields that could affect the surrounding area.

The threshold values for Electro-Magnetic Compatibility (EMC) relating to electric wheelchairs and their accessories are laid down in harmonized standards under EC Directive 93/42/EEC Medical Devices.

Permobil's remote stopping device meets these threshold values.

Design & Function

General

The equipment consists of a handheld transmitter and a receiver.

The remote stopping device has been developed for remote control of various functions and operates on a frequency of 315MHz (US-version) and 433.92MHz (EU-version). The signal is frequency-modulated and the information transmitted is coded. Its range under normal circumstances and with a clear field is up to 30m (100ft). The presence of other transmitters using the same frequency may cause interference in reception if the other transmitter is closer to your receiver than your transmitter. Note that only an approved radio signal (approx. 0.3s) is required to activate the relay in the receiver.

When stopping for a lengthy period, such as when the wheelchair is parked, the wheelchair must always be switched off at the control panel. The remote stopping device must only be used when the wheelchair is stopped temporarily.

Handheld transmitter

Receiver

Design & Function

The wheelchair can be stopped using the handheld transmitter. The remote stopping device must only be used in order to stop the chair. An appropriate use for it is when training users in operation of the chair. The remote stopping device must not be used as a parking brake. The antenna for Permobil's remote stopping device is fixed to the back of the wheelchair's back rest. The antenna must be positioned as high as possible to optimize the range without resulting in risk of injury to the user or damage to the equipment.

The remote stopping device has two functions. When the button marked "I" is pressed down, the relay is activated and the wheelchair stops. The relay remains activated until the system is reset by pressing the "I" button again. The relay is then deactivated and the wheelchair can move.

In chairs with R-net electronics, it is also possible to reset the relay by switching the chair off and on again via the main power switch on the control panel. This feature is also standard on chairs with Pilot+ electronics. But in Pilot+ and VR2 chairs it is possible to connect the remote stopping device with constant current, which means the remote stopping device is not affected by the power button. In chairs that have the remote stopping device fitted using the battery connection cables, the receiver always has constant current, which means that the equipment draws power even when the chair is switched off. For this type of connection, it is important for the batteries to always be charged up.

Adapter for connection of P+ SLS box 24V or battery connection cables.

Antenna

Cables for battery connection.

Design & Function

Programming the unit

Programming a new button code on channel 1 (Channel 2 is not used)

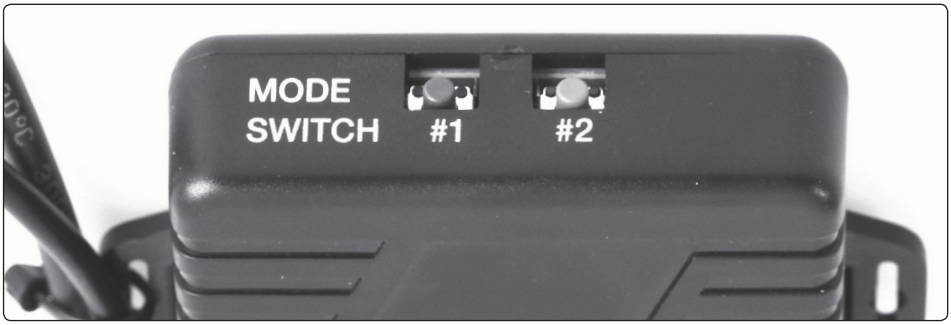
1. Press down button #1 next to the text "Mode switch" on the receiver box for three seconds. The green diode rapidly begins to flash.
2. Press the "I" button on the transmitter box. The green diode will flash on and then off again to verify that the button's function has now been programmed.

NB! The green diode flashes for a maximum of 15 seconds. If no button on the transmitter has been pressed during this time, the receiver exits programming mode and the green diode will go off.

Important information on code programming

The receiver can only be programmed with a code from one specific button once. If you attempt to program in a new button code when the button code has already been programmed in, the receiver will exit programming mode regardless of whether it is the same channel or not.

In order to delete all programmed codes: press "Mode switch button" #1 for three seconds. When the diode starts to flash, press the same button again for three seconds. The LED will now flash twice to verify that all codes that had been programmed in have now been deleted.



Operation

Remote Stopping Device

Beginning operation

The remote device's receiver receives power from the chair and is switched off and on using the chair's power switch on the panel.

⚠ WARNING!

Always check that the remote stopping device is functioning before use.

Stopping/locking the chair

Press the button on the remote control marked "I" for approximately 0.5s.

Unlocking the chair

Unlock the chair by pressing the button marked "I" on the remote control for approximately 0.5s. On chairs with R-net or Pilot+ electronics the main power switch on the chair's control panel can be switched off and then on again to unlock the chair.

On chairs with Pilot+ and VR2 electronics the remote device may be fitted with constant current, in which case it is not possible to unlock the chair using the main power switch on the chair's control panel. See page 11 for more information on this type of connection.

Chairs with the remote stopping device fitted using the battery connection cables always have constant current and cannot be reset using the main power switch.

Maintenance

Cleaning

The parts of the remote device can be cleaned using a damp cloth. Soapy water may be used for any stubborn marks on the surface. Dry the metal parts with a towel after cleaning.

⚠ WARNING!

Never hose down, as the electronics may be damaged.

Troubleshooting guide

The following troubleshooting guide describes a number of errors and events that could occur when using your remote stopping device, together with suggested corrective action. Please note that this guide cannot describe all the problems and events that may occur and you should always contact your service contact or Permobil in case of doubt.

EVENT	POSSIBLE CAUSE	ACTION
The wheelchair will not lock/. unlock.	The chair is out of range.	Move nearer.
	The hand unit battery is dead.	Replace the battery.
The wheelchair locks and unlocks itself without the transmitter having been pressed.	There is another transmitter in the area.	

If the transmitter breaks while the chair is locked, it is possible to unlock the chair by cutting off the power, e.g. by disconnecting the main fuse or undoing one of the cables to the battery.

Technical specifications

DATA	
General	
Name	Permobil Remote Stopping Device
Electrical system	
Voltage	24V
Frequency	315MHz (US) or 433.92MHz (EU)
Range	Up to 30m (100ft)
Battery hand unit	12V Alkaline LR23A

Fernstopp

Steuerelement für elektrischen Rollstuhl

Deutschland

Inhalt

Wichtige Hinweise zur Bedienungsanleitung **38**
Technische Unterstützung 39
Ersatzteile und Zubehör 39
Garantie und Service 39
Vorkommnisbericht 39
Produktzulassung 39
Sicherheitsvorschriften **40-41**
Konstruktion und Funktion 42-44
Bedienung / Wartung 45
Fehlersuche / Technische Daten 46

Wichtige Hinweise zur Bedienungsanleitung

Wir gratulieren Ihnen zur Wahl Ihres Fernstopps. Unser Ziel ist es, dass Sie zufrieden sind mit der Wahl Ihres Lieferanten und mit Ihrem Produkt.

Es ist sehr wichtig, dass Sie vor der Anwendung Ihres Fernstopps diese Bedienungsanleitung lesen und verstehen, insbesondere den Abschnitt bezüglich der Sicherheitshinweise.

Die Bedienungsanleitung soll Sie in erster Linie mit den Funktionen und Eigenschaften Ihres Fernstopps vertraut machen und Sie auf eine optimale Verwendung vorbereiten. Darüber hinaus enthält sie wichtige Sicherheitsinformationen und beschreibt etwaige Probleme, die bei der Verwendung auftreten können.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zusammen mit Ihrem Rollstuhl auf, damit sie immer griffbereit ist, wenn Sie Angaben zur Verwendung, Sicherheit und Wartung benötigen.

Daneben besteht auch die Möglichkeit, Informationen über unsere Produkte auf unserer Homepage im Internet abzurufen. Sie finden uns unter www.permobil.com.

Alle Informationen, sämtliche Abbildungen, Illustrationen und Spezifikationen wurden auf der Grundlage der Produktinformation erstellt, die zum Zeitpunkt der Drucklegung dieser Bedienungsanleitung zur Verfügung stand. Die Abbildungen und Illustrationen der Bedienungsanleitung sind Typen-beispiele und erheben nicht den Anspruch, genaue Wiedergaben der verschiedenen Bauteile des Sitzes zu sein.

Wir behalten uns das Recht auf Produktänderungen ohne vorherige Ankündigung vor.

Technischer support
Im Falle eines technischen Defekts oder Störung, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Rollstuhl Lieferanten oder einen Permobil Service Center in Ihrer Nähe.

Ersatzteile & Zubehör
Bestellen Sie nur Ersatzteile beim authorisiertem Fachhändler oder beim Permobil Service Center.

Entsorgung
Wiedereinsatz

Sollten Sie Ihr Permobil Produkt nicht mehr nutzen, so wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Fachhändler oder Ihre Krankenversicherung. Der Wiedereinsatz des Rollstuhles kann im vollen Umfang erfolgen. Die nötigen Anpassungen an die anatomischen Maße des zu versorgenden Benutzers, können vom Fachhandel und/oder Permobil durchgeführt werden. Erforderliche Prüfungen/Reparaturen sowie Reinigungsarbeiten (Desinfektion) die zum Wiedereinsatz erforderlich sind, können mit Hilfe der Anleitung / Servicemanual erfüllt werden. Die Produktaufbereitung* kann von einem autorisierten Fachhändler oder einem Permobil Service Center in ihrer Nähe (info@permobil.de) durchgeführt werden. Der Joy-Stick ist nachträglich auf die rechte oder linke Seite zu montieren.

*(Funktions-, und Sicherheitstest, Umbauten, Reparaturen, Desinfektion, Dokumentation.)

Gewährleistung & service
Die Produkte von Permobil werden mit einer einjährigen Produktgarantie oder nach jeweils geltender vertraglicher Vereinbarung geliefert.

Unfallsmeldung
Im Fall eines Unfalls wenden Sie sich bitte an eine Permobil-Vertretung in Ihrer Nähe. Beim Ansprechpartner handelt es sich in der Regel um den gleichen, bei dem Sie Ihr Gerät gekauft haben. Zur Kontaktaufnahme steht Ihnen auf unserer Homepage unter www.permobil.com ein Link zur Verfügung. Zum Aufrufen der Kontaktseite wählen Sie zunächst Ihr Land aus und dann Kontakt. Hier gibt es ein Kontaktformular und eine Anleitung, die Ihnen sagt, welche Informationen wir zur Untersuchung des Unfalls benötigen. Bitte füllen Sie das Formular so vollständig wie möglich aus. Dies ist für uns von großer Hilfe. Um die Produktqualität zu verbesserung und die Sicherheit unserer Produkte über ihre gesamte Lebensdauer hindurch zu gewährleisten, benötigen wir von Ihnen einen Unfallbericht. Diese Notwendigkeit wird auch von MEDDEV 2.12-1 und Anhang 9 gefordert, denen zufolge der Hersteller *"Anwender oder Personen mit spezifischer Verantwortung dazu anhalten soll, Unfälle mit medinzinischen Geräten, welche den Kriterien im Rahmen dieser Leitlinie entsprechen, dem Hersteller oder der nach den nationalen Bestimmungen zuständigen Behörde zu melden".* Um diese Anforderungen zu erfüllung und zu gewährleisten, das unsere Produkte sicher bleiben, brauchen wir Ihre Hilfe. Wir hoffen, dass Sie die Informationen auf dieser Seite niemals benötigen werden, aber sich im Fall eines Unfalls an uns wenden.

Produktzulassung
Dieses Produkt erfüllt die geltenden Anforderungen gem. EN 12184 und ISO 7176.

Sicherheitsvorschriften - Allgemeines

Der Fernstopp von Permobil ist für die Montage an elektrischen Rollstühlen von Permobil vorgesehen.

Bei unsachgemäßer Verwendung besteht Verletzungsgefahr für den Benutzer und Gefahr von Beschädigungen am Rollstuhl.

Um diese Risiken zu verringern, lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung und insbesondere die Sicherheitsvorschriften mit zugehörigen Warntexten aufmerksam durch.

Alle unsachgemäßen Änderungen am Fernstopp von Permobil können zu einem erhöhten Unfallrisiko führen. Befolgen Sie die im Abschnitt *Bedienung* genannten Empfehlungen zur Vorbeugung von Unfallrisiken bei der Anwendung.

Alle Änderungen und Eingriffe in die wichtigen Systeme des Fernstopps sind von qualifizierten Wartungstechnikern vorzunehmen, Setzen Sie sich im Zweifelsfall stets mit einem autorisierten Servicefachmann in Verbindung.

Spezifikationen

Sämtliche in dieser Bedienungsanleitung genannten Angaben und Spezifikationen galten zum Zeitpunkt der Lieferung dieses Produkts. Da die Produkte von Permobil ständig weiterentwickelt und verbessert werden, behalten wir uns das Recht auf Änderungen ohne Vorankündigung vor.

Warnhinweise

In der Bedienungsanleitung finden Sie die nachstehenden „Warnhinweise", welche Sie auf Umstände aufmerksam machen, die Schwierigkeiten, gefährliche Situationen, Personenschäden oder Schäden am Rollstuhl nach sich ziehen können.

⚠ ACHTUNG!

Vorsicht ist geboten.

⚠ WARNUNG!

Besondere Vorsicht ist geboten.
Gefahr von Personenschäden sowie Sachschäden am Rollstuhl und in der Umgebung.

Sicherheitsvorschriften

ACHTUNG!

Permobil AB haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die dadurch entstanden sind, dass der Benutzer oder eine andere Person die in dieser Bedienungsanleitung genannten Empfehlungen, Warnhinweise und Anleitungen missachtet hat.

⚠ WARNUNG!

Montage
Die Montage des Fernstopps von Permobil ist von qualifizierten Servicetechnikern oder Personen mit ausreichenden Kenntnissen für eine fachmännische Durchführung der Arbeiten vorzunehmen.

Wartung und Service
Führen Sie nur die Service- und Wartungsarbeiten aus, die in dieser Bedienungsanleitung angegeben sind. Alle übrigen Service- und Wartungsarbeiten, Änderungen und Eingriffe am Fernstopp und dessen zentralen Systemen dürfen nur von einem autorisierten Servicefachmann oder Personen ausgeführt werden, die für die sachkundige Durchführung solcher Arbeiten ausreichend qualifiziert sind. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit einem autorisierten Servicefachmann oder Permobil in Verbindung.

Verwenden Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehörteile, die von Permobil genehmigt sind oder empfohlen werden. Alle anderen verwendeten Teile können zu Veränderungen führen, die die Funktion und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen. Dies kann auch bedeuten, dass die Garantie erlischt.

⚠ ACHTUNG!

Wiederverwertung der Elektronik
Defekte Elektronikteile sollten gemäß den vor Ort geltenden Wiederverwertungsbestimmungen umweltgerecht entsorgt werden.

EMV-Anforderungen
Die Elektronik des Fernstopps kann von einem elektromagnetischen Feld der Umgebung beeinflusst werden (z. B. durch Handys), genauso wie die Elektronik des Fernstopps selbst ein elektromagnetisches Feld erzeugen kann, das die Umgebung beeinflusst.

Die für Elektrorollstühle und deren Zubehör anwendbaren Grenzwerte für die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) ist den harmonisierten Normen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Medizinprodukte) zu entnehmen.

Der Fernstopp von Permobil entspricht diesen Grenzwertbestimmungen.

Konstruktion und Funktion

Allgemeines

Die Ausrüstung besteht aus einem Handsender und einem Empfänger.

Der Fernstopp wurde zur Fernbedienung verschiedener Funktionen entwickelt und arbeitet auf einer Frequenz von 315MHz (US-version) und 433,92MHz (EU-version). Das Signal ist frequenzmoduliert und die übertragenen Informationen sind kodiert. Die Reichweite beträgt unter normalen Bedingungen und bei freier Sicht ca. 30m. Der Einfluss von anderen Sendern mit derselben Frequenz können Störungen beim Empfang verursachen, wenn sich der andere Sender näher an Ihrem Empfänger befindet als Ihr eigener Sender. Beachten Sie, dass ausschließlich ein zugelassenes Funksignal (ca. 0,3 Sekunden) nötig ist, um das Relais im Empfänger zu aktivieren.

Bei längeren Fahrtunterbrechungen, wenn der Rollstuhl beispielsweise geparkt ist, muss die Abschaltung immer über die Steuerung des Rollstuhls erfolgen. Der Fernstopp sollte nur verwendet werden, wenn der Rollstuhl nur vorübergehend angehalten wird.

Handsender

Empfänger

Konstruktion und Funktion

Der Rollstuhl kann mit Hilfe des Handsenders angehalten werden. Der Fernstopp darf nur zum Anhalten des Rollstuhls verwendet werden, z. B. beim Fahrtraining des Benutzers. Der Fernstopp darf nicht als Feststellbremse verwendet werden. Die Antenne des Fernstopps von Permobil ist an der Rückseite der Rückenlehne des Rollstuhls befestigt. Die Antenne sollte so hoch wie möglich angebracht sein, um die Reichweite zu optimieren, aber ohne dass ein Verletzungsrisiko für den Benutzer besteht oder eine Beschädigung der Ausrüstung zu befürchten ist.

Der Fernstopp hat zwei Funktionen. Wenn die Taste „I" gedrückt wird, wird das Relais aktiviert und der Rollstuhl gestoppt. Das Relais bleibt solange aktiviert, bis die Taste „I" erneut gedrückt wird, wonach das Relais wieder deaktiviert wird und der Rollstuhl wieder fahrbereit ist.

An Rollstühlen mit R-Net Elektronik kann das Relais auch durch aus- und wieder einschalten des Hauptschalters an der Steuerung des Rollstuhls erfolgen. Diese Funktion ist normalerweise auch an Rollstühlen mit Pilot+ Elektronik vorhanden. An Rollstühlen mit Pilot+ und VR2 kann der Fernstopp allerdings bei Dauerstrom aktiviert werden, was bedeutet, dass der Fernstopp nicht durch den Stromschalter beeinflusst wird. An Rollstühlen, an denen der Fernstopp über das Batterieanschlusskabel angeschlossen ist, ist der Fernstopp immer mit Dauerstrom versorgt, was bedeutet, dass die Ausrüstung immer ein wenig Strom zieht, auch wenn der Rollstuhl abgeschaltet ist. Bei dieser Anschlussart ist es wichtig, dass die Batterien immer geladen sind.

Adapter für Anschluss an P+ SLS-Anschlussbox 24 V oder Batterieanschlusskabel.

Antenne

Kabel für Batterieanschluss

Konstruktion und Funktion

Programmierung der Einheit

Einlesen eines neuen Tastencodes für Kanal 1 (Kanal 2 findet keine Anwendung)

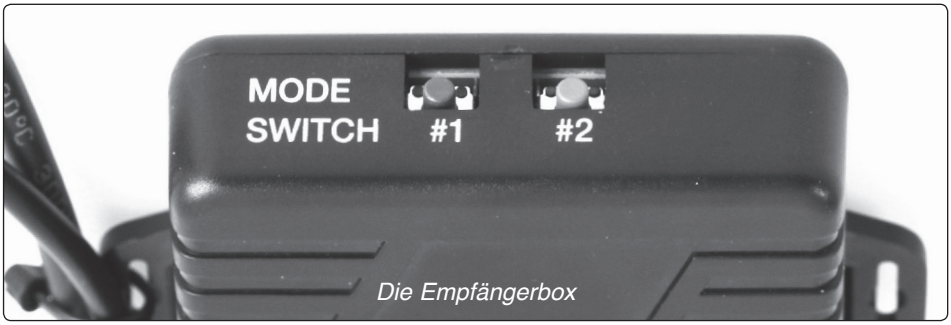
1. Drücken Sie die Taste #1 solange, bis der Text „Mode switch" 3 Sekunden lang auf der Empfängerbox erscheint. Die grüne Diode beginnt schnell zu blinken.
2. Drücken Sie die Taste „I" auf dem Fernstoppsender. Daraufhin blinkt die Grüne Diode und erlischt anschließend, um anzuzeigen, dass die Funktion der Taste jetzt aktiviert ist.

ACHTUNG! Die grüne Diode blinkt nur 15 Sekunden. Wenn innerhalb dieser Zeit keine Taste am Fernstoppsender gedrückt wurde, verlässt der Empfänger den Einlesemodus und die grüne Diode erlischt.

Wichtiger Hinweis zum Einlesen des Codes

Der Empfänger kann nur einmal einen Code von einer bestimmten Sendertaste einlesen. Wenn Sie versuchen sollten, einen neuen Tastencode in ein Empfangsteil einzulesen, in welches vorher schon ein Tastencode eingelesen wurde, verlässt der Empfänger den Einlesemodus. Dabei ist es egal, ob es sich um denselben Kanal handelt oder nicht.

Um alle eingelesenen Codes zu löschen, müssen Sie die Taste „Mode switch"-Taste #1 3 Sekunden lang gedrückt halten. Sobald die Diode zu blinken beginnt, drücken Sie dieselbe Taste wiederum 3 Sekunden lang. Danach blinkt die Diode zweimal, um zu bestätigen, dass alle vorher eingelesenen Codes jetzt gelöscht sind.



Die Empfängerbox

Bedienung

Fernstopp

Fahren

Der Empfänger des Fernstopps wird vom Rollstuhl mit Strom versorgt und über den Stromschalter des Rollstuhls an der Steuerung ein- und ausgeschaltet.

⚠ WARNUNG!

Überprüfen Sie vor der Verwendung immer die korrekte Funktion des Fernstopps.

Rollstuhl anhalten/sperren

Drücken Sie die Taste „I" des Fernstoppsenders ca. 0,5 Sekunden.

Rollstuhl entsperren

Sie entriegeln den Rollstuhl, indem Sie die Taste „I" des Fernstoppsenders ca. 0,5 Sekunden drücken. Bei Rollstühlen mit R-Net oder Pilot+ Elektronik kann der Hauptschalter an der Steuerung des Rollstuhls aus- und eingeschaltet werden, um den Rollstuhl zu entsperren.

Bei Rollstühlen mit Pilot+ oder VR2-Elektronik kann der Fernstopp mit Dauerstrom angeschlossen werden. In diesem Fall kann der Rollstuhl nicht über den Hauptschalter an der Steuerung entsperrt werden. Siehe Seite 11 für weitere Informationen zu dieser Art des Einschaltens.

Bei Rollstühlen, an denen der Fernstopp mit Batterieanschlusskabeln montiert ist, wird der Fernstopp immer Dauerstrom versorgt, was bedeutet, dass der Fernstopp nicht über den Hauptschalter deaktiviert werden kann.

Wartung

Reinigung

Die Teile des Fernstopps können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Bei starker Verunreinigung kann Seifenwasser für die Oberfläche verwendet werden. Trocknen Sie die Metallteile nach der Reinigung mit einem Handtuch ab.

⚠ WARNUNG!

Spritzen Sie das Gerät niemals mit einem Wasserschlauch ab, das könnte die Elektronik beschädigen.

Leitfaden zur Fehlersuche

Die folgende Anleitung zur Fehlersuche beschreibt eine Reihe von Fehlern und Vorkommnissen, die bei der Anwendung Ihres Fernstopps auftauchen können und enthält Vorschläge zur Abhilfe. Beachten Sie bitte, dass diese Liste möglicher Fehler nicht vollständig ist. Setzen Sie sich in Zweifelsfällen immer mit Ihrer Servicestelle oder Permobil in Verbindung.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MASSNAHME
Der Rollstuhl lässt sich nicht sperren/entsperren.	Der Rollstuhl befindet sich außer Reichweite.	Gehen Sie näher heran.
	Die Batterie des Handgeräts ist leer.	Batterie wechseln.
Der Rollstuhl wird gesperrt und entsperrt, ohne dass der Sender gedrückt wird.	Es befindet sich ein anderer Sender in der Nähe.	

Tritt ein Defekt am Sender auf während der Rollstuhl gesperrt ist, kann der Rollstuhl entsperrt werden, indem die Stromzufuhr unterbrochen wird, beispielsweise durch Herausnehmen der Hauptsicherung oder durch Abnehmen eines Kabels an der Batterie.

Technische Daten

DATEN	
Allgemeines	
Name	Permobil Fernstopp
Elektrisches System	
Spannung	24V
Frequenz	315MHz (USA) oder 433,92MHz (EU)
Reichweite	bis zu 30m
Batterie Handeinheit	12V Alkaline LR23A

Mando a distancia

Dispositivo de control para sillas de ruedas eléctricas

España

Índice

Información importante acerca de este manual **48**
Asistencia técnica 49
Repuestos y accesorios 49
Garantía y servicio 49
Informe de accidente 49
Certificación del producto 49
Normas de seguridad 50-51
Construcción y función 52-54
Operación / Mantenimiento 55
Solución de problemas / Especificaciones técnicas 56

Información importante acerca de este manual

Gracias por haber elegido este Mando a distancia. Es nuestro objetivo que siga satisfecho con su elección de proveedor y producto.

Es importante que lea y entienda el contenido de este manual, y sobre todo los capítulos sobre la seguridad, antes de comenzar a utilizar el Mando a distancia.

El objetivo del manual de instrucciones es darle a conocer las funciones y características del Mando a distancia y cómo sacarle el máximo provecho. Además, contiene importante información sobre la seguridad, así como los posibles problemas que pueden surgir durante el uso del producto.

Conserve siempre estas instrucciones, por si necesita consultar las indicaciones de uso, seguridad y mantenimiento.

También puede obtener información acerca de nuestros productos a través de nuestro sitio Web en Internet. Nos encontrará en www.permobil.com.

Toda la información, incluidas las imágenes, ilustraciones y especificaciones se basan en la información del producto en el momento de la impresión de este manual. Las imágenes e ilustraciones que aparecen en este manual son ejemplos y no significa que sean reproducciones exactas de las distintas partes del producto.

Nos reservamos el derecho a introducir cambios en el producto sin previo aviso.

Sopprte Técnico

En caso de algún problema técnico, por favor, contacte con el representante oficial de Permobil en su país. Por favor, cite siempre el número de serie del chasis para tener la información correcta.

Piezas de Repuesto y accesorios

Las piezas de repuesto y accesorios deben ser originales y suministradas por el representante legal de Permobil en su país. Se espera que la vida de este producto sea siete años.

Reciclaje de sillas de ruedas

En caso de no usa más su silla de ruedas Permobil, por favor, devuélvala al representante legal de Permobil de su país. En el caso de que Permobil sea el proprietario actual de la silla de ruedas, debe contactar con el representante de Permobil en su país o con la central de Permobil en Europa. El sistema de reciclaje es obligatorio de acuerdo con la legislación europea.

Garantia

Los productos de Permobil se entregan con un año de garantía de producto, según los acuerdos vigentes.

Comunicación de incidente

Si se produce un incidente, póngase en contacto por favor con nuestro representante de Permobil más cercano. Normalmente la persona con la que tuvo contacto el día de la compra. Para preparar este contacto hay un vínculo en nuestra página principal de Internet en www.permobil.com. Abra la página correspondiente a su país y entre en el apartado de contacto. Aquí encontrará la información de contacto necesaria y un documento de orientación sobre la información que necesitamos para investigar el incidente. Complete toda la información que le sea posible. Será de gran ayuda para nosotros.

Para aumentar la calidad del producto y asegurar que es seguro en todo su ciclo de vida, necesitamos que nos envíe comunicaciones de incidentes. En el MEDDEV 2.12-1 y el Anexo 9 también se establece que el fabricante *“animará a los usuarios o a aquellos que tengan una responsabilidad específica sobre la comunicación de incidentes que hayan tenido lugar con dispositivos médicos y que cumplan los criterios contenidos en estas pautas generales a que informen de los incidentes al fabricante o a la autoridad competente de conformidad con las directivas nacionales”.*

Para cumplir con los requisitos y asegurarse de que nuestros productos permanecen seguros en sus manos necesitamos su ayuda. Esperamos que no tenga que usar nunca la información de esta página, pero si se produce un incidente le rogamos se ponga en contacto con nosotros.

Homologación del producto

Todos los productos están sometidos a los criterios establecidos por las normas EN 12184 e ISO 7176.

Normas de seguridad - General

El mando a distancia de Permobil está diseñado para montarlo en las sillas de ruedas eléctricas de Permobil.

Un uso incorrecto puede ocasionar daños tanto al usuario como a la silla de ruedas.

Para minimizar estos riesgos debe leer cuidadosamente el manual de instrucciones y especialmente las normas de seguridad y sus textos de advertencia.

Cualquier modificación indebida del Mando a distancia de Permobil puede provocar mayor riesgo de accidente. Siga al pie de la letra las recomendaciones del capítulo *Operación* para prevenir riesgos de accidente en el uso.

Cualquier modificación e intervención en el sistema vital del Mando a distancia debe realizarse por un técnico de servicio profesional. En caso de duda, contacte siempre a un técnico profesional.

Especificaciones

Todos los datos y especificaciones contenidos en este manual aplican en el momento de fabricación de este producto. Puesto que el desarrollo y mejoras son constantes en Permobil, nos reservamos el derecho de hacer cambios sin previo aviso.

Señales de aviso

En el manual aparecen una serie de "señales de aviso" cuyo objetivo es llamarle la atención sobre situaciones que pueden provocar problemas no deseados, peligros, lesiones o daños a la silla de ruedas, etc.

⚠IMPORTANTE

Preste atención.

⚠ ADVERTENCIA

Preste especial atención.
Riesgo de lesiones personales y daños a la silla de ruedas y alrededores.

Normas de seguridad

⚠IMPORTANTE

Permobil AB no se responsabilizará de las lesiones o daños que resulten del incumplimiento de las recomendaciones, avisos e instrucciones que se recogen en este manual de instrucciones.

⚠ ADVERTENCIA

Montaje
El montaje del Mando a distancia de Permobil deberá realizarse por un personal técnico cualificado o por una persona con los conocimientos suficientes para realizarlo de forma profesional.

Cuidado y mantenimiento
Realice únicamente las tareas de cuidado y mantenimiento indicadas en este manual de instrucciones. Todo otro mantenimiento, modificación o intervención que se realice en el Mando a distancia y sus accesorios, deberá realizarse por un personal técnico cualificado o una persona con los conocimientos suficientes para realizarlos de forma profesional. En caso de duda, contacte siempre a un técnico o a Permobil.

Utilice únicamente piezas de recambio y accesorios autorizados o recomendados por Permobil. De lo contrario, pueden producirse cambios que afecten la seguridad y las funciones del producto. Asimismo, quedaría anulada la garantía.

IMPORTANTE

Reciclado de la electrónica
La electrónica usada debe ser manejada de manera que proteja al ambiente de acuerdo con las indicaciones locales de reciclaje.

Requisitos EMC
La electrónica del mando a distancias puede ser afectada por campos electromagnéticos exteriores (por ejemplo de los celulares), al igual que la electrónica misma del mando a distancia puede influir en los alrededores.

Los valores límites de la Compatibilidad Electromagnética (EMC) para las sillas de ruedas eléctricas y sus accesorios se han establecido según las normas de la Directiva del Consejo 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.

El Mando a distancia de Permobil cumple con estos valores límites.

Construcción y función

General

El equipo consta de un transmisor de mano y un receptor.

El mando a distancia está desarrollado para el control remoto de diferentes funciones y trabaja en una frecuencia de 315MHz (Versión de EE.UU-) y 433,92Mhz (Versión de UE). La señal es modulada en frecuencia y la información transmitida está codificada. El alcance es, en condiciones normales y con una visión clara, unos 30 metros. La influencia de otros transmisores que utilizan la misma frecuencia puede causar interferencias en la recepción en caso que el otro transmisor esté más cerca de su receptor que su propio transmisor. Tenga en cuenta que sólo se requiere una señal aprobada de radio (aproximadamente 0,3 s) para activar el relé en el receptor.

Para largas paradas, como cuando la silla de ruedas está estacionada, el paro siempre debe realizarse desde el panel de control de la silla de ruedas. El Mando a distancia sólo debe usarse cuando la silla de ruedas se detiene temporalmente.

Transmisor de mano

Receptor

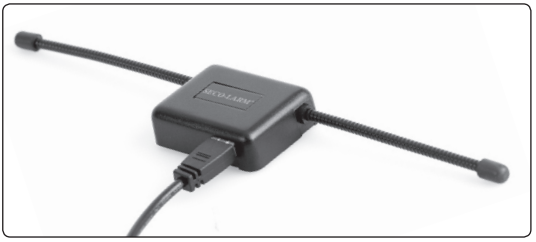
Construcción y función

La silla de ruedas puede ser detenida por medio del transmisor de mano. El Mando a distancia sólo debe utilizarse con el fin de detener la silla, adecuado para usar durante la formación del usuario. El Mando a distancia no debe ser utilizado como freno de estacionamiento. La antena del Mando a distancia de Permobil está conectada en la parte trasera de la silla de ruedas. La antena debe colocarse lo más alto posible para optimizar el alcance sin causar lesiones al operador o al equipo.

El Mando a distancia tiene dos funciones. Cuando se pulsa el botón "I" se activa el relé y la silla de ruedas se para. El relé permanece activo hasta que nuevamente se pulse el botón "I", entonces se desactiva el relé y la silla de ruedas se puede ejecutar.

En los asientos con electrónica R-net también puede restablecerse el relé apagando y encendiendo el interruptor principal del panel de control, esta función es normal, incluso en sillas con Pilot+ electrónica. Pero en Pilot+ y en las sillas VR2 se puede conectar el Mando a distancia con corriente constante, lo que significa que el Mando a distancia no se ve afectado por el interruptor. Las sillas con mando a distancia están equipadas con cables de batería de corriente constante, lo que significa que el equipo siempre gasta un poco de energía, incluso cuando el asiento está desconectado. Este tipo de conexión requiere que las baterías siempre estén cargadas.

Adaptador para la conexión del cuadro P + SLS de 24V o cableado de conexión de la batería.



Antena

Cables de conexión de la batería

Construcción y función

Programación de la unidad

Aprender un nuevo código en el canal 1 (Canal 2 no se utiliza)

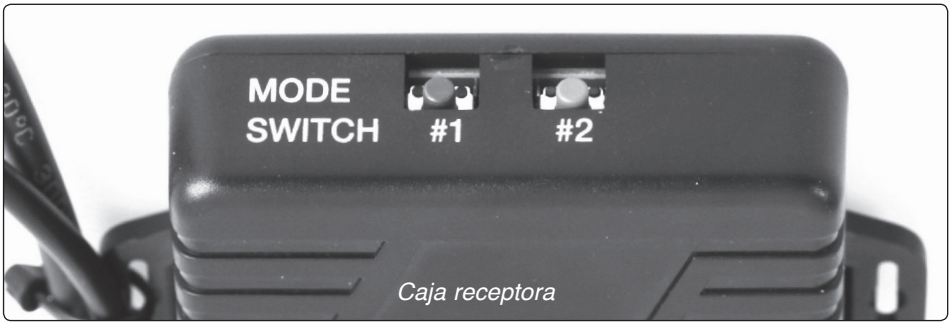
1. Presione durante tres segundos el botón #1 al lado del "Modo interruptor" en la caja receptora. El LED verde comienza a parpadear rápidamente.
2. Pulse el botón "I" en la caja de transmisión. El LED verde parpadea y luego se apaga para verificar que la función del botón está inscrita.

¡IMPORTANTE! El LED verde parpadeará durante un máximo de 15 segundos. Si no se ha presionado ningún botón del transmisor durante este tiempo el receptor sale de la posición de aprendizaje y el LED verde se apagará.

Información importante sobre la codificación

El receptor sólo puede aprender una sola vez el código de un botón específico. Si usted trata de introducir un código nuevo cuando ya hay programado un código, ya sea en el mismo canal o en otro, el receptor saldrá del modo de aprendizaje.

Para borrar todos los códigos programados, presione en tres segundos el "Modo Interruptor" #1. Cuando el LED comienza a parpadear, presione el mismo botón durante tres segundos. El LED parpadeará dos veces para verificar que todos los códigos que se programaron ahora se han eliminado.



Caja receptora

Manejo

Mando a distancia

Comenzar a conducir
El receptor del Mando a distancia recibe alimentación de la silla y se enciende y se apaga con el interruptor del panel.

⚠ ADVERTENCIA

Compruebe siempre que el mando a distancia funcione debidamente antes de utilizarlo.

Parar/bloquear la silla
Pulse el botón del mando a distancia con la etiqueta "I" aproximadamente 0,5 s.

Para desbloquear la silla
El asiento se desbloquea con el botón del mando a distancia marcado "I" presionándolo durante aproximadamente 0,5 s. En los asientos con R-net o Pilot+ electrónica se puede bloquear y desbloquear el asiento por medio del mando de control del asiento.

En las sillas con Pilot+ y electrónica VR2 se puede instalar el mando a distancia con corriente constante y entonces no se puede desbloquear el asiento a través del interruptor de encendido en el panel de control del asiento. Consulte la página 11 para obtener más información sobre este tipo de conexión.

La sillas equipadas con mando a distancia con cableado a la batería siempre tienen corriente constante y no se pueden restablecer con el interruptor.

Mantenimiento

Limpieza

La partes del mando a distancia se pueden limpiar con un paño húmedo. Si están muy sucias se puede utilizar agua y jabón sobre la superficie. Después de la limpieza, seque las piezas metálicas con una toalla.

⚠ ADVERTENCIA

Nunca utilice una manguera, pues podría dañar los componentes electrónicos.

Guía para localizar errores

La guía a continuación de localización de errores describe varios errores que pueden surgir al usar el mando a distancia y sugerencias de solución. Observe que esta guía no describe todos los problemas y ocurrencias que pueden tener lugar y, en caso de dudas, debe siempre dirigirse a su agente de servicio.

OCURRENCIA	POSIBLE CAUSA	REPARACIÓN
La silla de ruedas no se puede bloquear/abrir.	La silla está fuera de alcance.	Acérquese.
	La batería del transmisor de mano está descargada.	Cambie la batería.
La silla de ruedas se bloquea o desbloquea sin que uno apriete transmisor	Hay otro transmisor dentro del alcance.	

Si el transmisor falla cuando el asiento está bloqueado, puede desbloquear la silla por medio de cortar la corriente, por ejemplo, quitando el fusible principal o desconectando uno de los cables para la batería.

Especificaciones técnicas

DATOS	
General	
Nombre	Mando a distancia de Peromobil
Sistema eléctrico	
Tensión	24V
Frecuencia	315MHz o 433, 92MHz
Alcance	hasta los 30m
Transmisor de mano con baterías	12V Alkaline LR23A

Commande d'arrêt à distance

Dispositif de commande pour fauteuil électrique

France

Table des matières

Informations importantes concernant le présent mode d'emploi **58**
Aide technique 59
Pièces détachées et accessoires 59
Garantie et réparation 59
Rapport d'incident 59
Réception du produit 59
Consignes de sécurité **60-61**
Conception et fonctionnement 62-64
Utilisation/entretien 65
Guide de dépannage/spécifications techniques 66

Informations importantes concernant le mode d'emploi

Nous vous remercions d'avoir choisi la commande d'arrêt à distance Permobil. Notre ambition est de mériter votre confiance en garantissant votre entière satisfaction.

Avant de commencer à utiliser votre commande d'arrêt à distance, nous vous recommandons de lire ce mode d'emploi et de bien en comprendre le contenu, en particulier le chapitre se rapportant à la sécurité.

A priori, le mode d'emploi est conçu pour vous présenter les fonctions et les propriétés de votre commande d'arrêt à distance ainsi que la façon de l'utiliser au mieux. En outre, il comprend des informations essentielles en matière de sécurité et décrit les problèmes éventuels pouvant survenir en cours d'utilisation.

Conservez toujours le mode d'emploi à proximité de votre fauteuil au cas où vous auriez besoin de renseignements concernant son utilisation, les consignes de sécurité et son entretien.

Par ailleurs, vous trouverez des informations sur nos produits sur notre site Internet à l'adresse www.permobil.fr.

Toutes les informations, photographies, illustrations et spécifications reposent sur les informations produit dont nous disposons à l'heure de l'impression du présent mode d'emploi. Les photos et illustrations reproduites dans l'ouvrage ne sont données qu'à titre d'exemples et ne doivent pas être considérées comme la représentation exacte des éléments du produit.

Nous nous réservons le droit de modifier les produits sans avertissement préalable.

Aide technique
En cas de problème technique veuillez contacter votre distributeur. Pensez à toujours communiquer le numéro de série afin que Permobil puisse rechercher les correctes informations.

Piéces de rechange et accessoires
Les pièces détachées et les accessoires doivent être commandés à Permobil. La durée de vie approximative de ce produit est de sept ans.

Mise au rebut
Veuillez contacter Permobil en ce qui concerne les accords de mise au rebut.

Garantie, entretien et maintenance
Les produits Permobil sont couverts par une garantie d'un an ou selon la convention d'achat en vigueur.

Signalement d'incident
En cas d'incident, veuillez contacter notre représentant Permobil le plus proche. Généralement, il s'agit de la personne à laquelle vous vous êtes adressé pour acheter votre fauteuil. En vue de préparer votre rapport, veuillez suivre le lien sur notre site Internet à l'adresse www.permobil.com. Cliquez sur la page d'accueuil du pays qui vous concerne, puis ouvrez la page Contact. Vous y trouverez les coordonnées que vous recherchez ainsi qu'un document d'orientation concernant les informations dont nous avons besoin pour examiner l'incident signalé. Indiquez un maximum d'informations. Celles-ci nous seront très utiles.

Afin de renforcer la qualité de nos produits et de garantir leur sécurité d'utilisation tout au long de leur vie, nous vous saurions gré de nous signaler les incidents qui surviennent. D'ailleurs, le guide MEDDEV 2.12-1 et son annexe 9 précisent qu'un fabricant est tenu *"d'encourager les utilisateurs et les personnes qui en sont spécifiquement chargées à signaler, au fabricant et/ou à l'autorité compétente aux termes de la réglementation nationale, tout incident lié à un dispositif médical et qui répond aux critères définis dans les directives relatives aux rapports d'incidents".*

Afin de répondre aux exigences et de garantir la sécurité d'utilisation de nos produits, nous avons besoin de votre assistance. Nous espérons qu'il ne vous sera pas nécessaire de recourir aux informations de cette page. Mais en cas d'incident, n'hésitez pas à nous contacter !

Homologation
Ce produit répond aux exigences de la norme EN 12184 et ISO 7176.

Consignes de sécurité, généralités

La commande d'arrêt à distance est destinée à être montée sur les fauteuils roulants électriques Permobil.

Une utilisation erronée peut comporter des risques de blessure pour l'utilisateur ou d'endommagement pour le fauteuil roulant.

Afin de réduire ces risques, il est indispensable que vous lisiez attentivement le mode d'emploi et notamment les consignes de sécurité assorties de leurs textes d'avertissement.

Toute modification inappropriée de la commande d'arrêt à distance peut accroître les risques d'accident. Veuillez respecter les recommandations indiquées au chapitre *Utilisation* afin d'écarter tous risques d'accident en cours d'utilisation.

Les transformations nécessaires et les interventions sur les éléments vitaux de la commande d'arrêt à distance doivent être effectuées par un professionnel ayant les qualifications techniques requises. En cas de doute, veillez toujours à contacter un dépanneur agréé.

Spécifications

Toutes les informations et spécifications figurant dans le présent mode d'emploi sont valables au jour de la livraison du produit. Étant donné que Permobil ne cesse de développer et d'améliorer ses produits, nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications sans avertissement préalable.

Signes d'avertissement

Vous rencontrerez dans le mode d'emploi les « signes d'avertissement » désignés ci-dessous, qui ont pour but d'attirer votre attention sur les situations susceptibles de produire des anomalies, des accidents, des blessures, des dégâts sur le fauteuil, etc.

⚠ ATTENTION !

Soyez attentif.

⚠ AVERTISSEMENT !

Soyez très attentif.
Risques de blessures corporelles et de dommages matériels sur le siège et ses environs.

Consignes de sécurité

⚠ ATTENTION !

Permobil AB ne répond pas des blessures corporelles ou des dommages matériels dus au non-respect par l'utilisateur ou toute autre personne des recommandations, avertissements et instructions figurant dans le présent mode d'emploi.

⚠ AVERTISSEMENT !

Montage
Le montage de la commande d'arrêt à distance doit être exclusivement confié à un technicien agréé ou à une personne possédant les compétences techniques requises pour ce type d'intervention.

Entretien et maintenance
Ne procédez qu'aux opérations d'entretien et de maintenance indiquées dans le mode d'emploi. Toute autre opération de maintenance, modification ou intervention sur la commande d'arrêt à distance ou les composantes vitales de son système doit être confiée à un dépanneur agréé ou à une personne possédant les connaissances nécessaires pour pouvoir y procéder de façon professionnelle. En cas de doute, veillez toujours à contacter un dépanneur agréé ou Permobil.

Utilisez uniquement des pièces détachées ou des accessoires approuvés ou recommandés par Permobil. L'utilisation d'autres pièces ou accessoires peut entraîner des modifications compromettant le fonctionnement et la sécurité du produit. Cela peut aussi entraîner l'annulation de la garantie.

⚠ ATTENTION !

Recyclage des composantes électroniques
Les composantes électroniques usagées doivent être éliminées conformément aux règles de protection de l'environnement et à la réglementation locale en vigueur en matière de recyclage.

Exigences CEM
Les composantes électroniques de la commande d'arrêt à distance peuvent être affectées par un champ électromagnétique extérieur (par exemple, en présence de téléphones portables), de même que les composantes électroniques de la commande peuvent, elles-mêmes, dégager un champ électromagnétique risquant d'affecter les environs.

Les valeurs limites de compatibilité électromagnétique (CEM) des fauteuils roulants électriques et de leurs accessoires sont arrêtées par les normes harmonisées de la directive européenne n° 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

La commande d'arrêt à distance respecte ces valeurs limites.

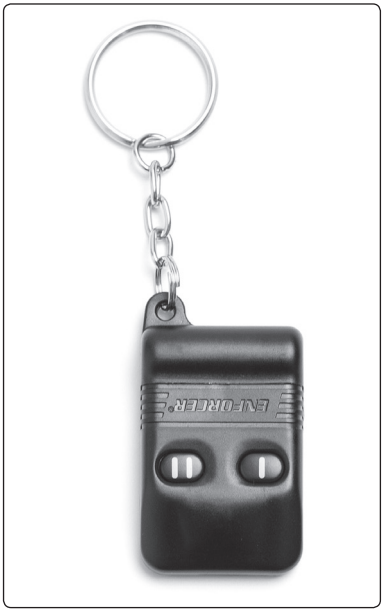
Conception et fonctionnement

Généralités

L'équipement se compose d'un émetteur à main et d'un récepteur.

La commande d'arrêt à distance est conçue pour commander différentes fonctions à distance. Elle repose sur une fréquence de 315MHz (US-version) ou 433,92MHz (UE-version). Le signal est modulé en fréquence et l'information transmise est codée. Dans des conditions normales et dans un espace dégagé, la portée est d'environ 30m. L'effet exercé par d'autres émetteurs utilisant la même fréquence peut perturber la réception, si ces autres émetteurs sont plus proches du récepteur que votre propre émetteur. Il est à noter qu'un simple signal radio approuvé (env. 0,3 s) suffit pour activer le relais du récepteur.

En cas d'arrêt prolongé (par exemple, lors du stationnement du fauteuil), celui-ci doit toujours être éteint à l'aide du boîtier de commande. La commande d'arrêt à distance ne peut être utilisée qu'en cas d'arrêt temporaire du fauteuil.



Émetteur à main

Récepteur

Conception et fonctionnement

Le fauteuil roulant peut être arrêté à l'aide de l'émetteur à main. La commande d'arrêt à distance peut uniquement être utilisée dans le but d'arrêter le fauteuil et peut s'avérer utile lorsque l'utilisateur s'entraîne à utiliser le fauteuil. La commande d'arrêt ne peut pas être utilisée comme frein de stationnement. L'antenne de la commande d'arrêt à distance est fixée sur l'arrière du dossier du fauteuil roulant. L'antenne doit être placée aussi haut que possible pour optimiser la portée sans que cela n'entraîne des risques de blessure pour l'utilisateur ou d'endommagement pour le matériel.

La commande d'arrêt à distance comprend deux fonctions : Lorsque vous appuyez sur la touche assortie du symbole « I », le relais est activé et le fauteuil roulant s'arrête. Le relais reste activé jusqu'à ce que vous le réinitialisiez en appuyant sur la touche assortie du symbole « I ». Le relais est alors désactivé et le fauteuil peut de nouveau avancer.

Sur les fauteuils dotés du circuit électronique R-Net, il est également possible de réinitialiser le relais en éteignant, puis rallumant le fauteuil à l'aide de l'interrupteur principal du boîtier de commande. Cette fonction est disponible aussi sur les fauteuils dotés du circuit électronique Pilot+. Toutefois, sur ceux-ci et sur les fauteuils dotés du circuit VR2, il est possible de raccorder la commande d'arrêt à distance à un courant constant. Le cas échéant, la commande d'arrêt à distance ne répond pas à l'interrupteur. Les fauteuils sur lesquels la commande d'arrêt à distance est montée avec le câblage de raccordement aux batteries sont toujours à courant constant. Autrement dit, l'équipement consomme toujours un peu de courant, même lorsque le fauteuil est éteint. Pour ce type de raccordement, il est impératif que les batteries soient toujours chargées.

Adaptateur pour raccordement sur la carte SLS 24 V du circuit P+ ou au câblage de raccordement aux batteries

Antenne

Câblage de raccordement aux batteries

Conception et fonctionnement

Programmation de l'unité

Mémorisation d'un nouveau code bouton sur le canal 1 (le canal 2 n'est pas utilisé)

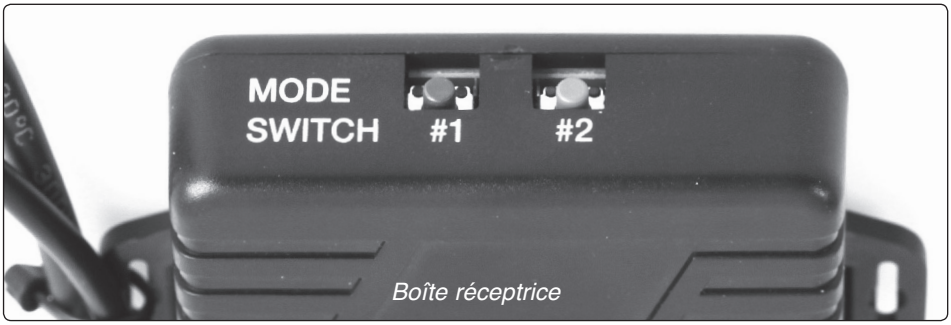
1. Appuyez sur le bouton #1 jusqu'à ce que le texte « Mode commutateur » apparaisse sur la boîte réceptrice pendant trois secondes. La diode verte se met alors rapidement à clignoter.
2. Appuyez sur le bouton « I » de la boîte émettrice. La diode verte se met à clignoter, puis s'éteint afin de contrôler que la fonction du bouton est mémorisée.

ATTENTION ! La diode verte clignote au maximum pendant 15 secondes. Si aucun bouton de l'émetteur n'est activé pendant ce temps, le récepteur quitte le mode de mémorisation et la diode verte s'éteint.

Informations importantes concernant la mémorisation des codes

Le récepteur ne peut mémoriser le code d'un bouton spécifique qu'une seule fois. Si vous tentez de mémoriser un nouveau code bouton lorsque le code est déjà programmé, que ce soit sur le même canal ou pas, le récepteur quitte le mode de mémorisation.

Afin d'effacer tous les codes programmés, appuyez sur le bouton « Mode commutateur » #1 pendant trois secondes. Lorsque la diode se met à clignoter, appuyez une nouvelle fois sur le même bouton pendant trois secondes. La diode clignote deux fois pour contrôler que tous les codes programmés sont désormais effacés.



Boîte réceptrice

Utilisation

Commande d'arrêt à distance

Pour commencer à vous déplacer
Le récepteur de la commande d'arrêt à distance est alimenté en électricité par le fauteuil. Il est allumé et éteint à l'aide de l'interrupteur du fauteuil situé sur le boîtier de commande.

⚠ AVERTISSEMENT !

Assurez-vous que la commande d'arrêt à distance fonctionne correctement avant de l'utiliser.

Arrêt/verrouillage du fauteuil
Appuyez pendant 0,5 seconde environ sur le bouton de la commande d'arrêt à distance assorti du symbole « I ».

Déverrouillage du fauteuil
Pour déverrouiller le fauteuil, appuyez pendant 0,5 seconde environ sur le bouton de la commande d'arrêt à distance assorti du symbole « I ». Sur les fauteuils dotés du circuit électronique R-Net ou Pilot+, vous pouvez éteindre, puis rallumer l'interrupteur principal pour déverrouiller le fauteuil.

Sur les fauteuils dotés du circuit électronique Pilot+ et VR2, vous pouvez raccorder la commande d'arrêt à distance à un courant constant. Le cas échéant, il est impossible de déverrouiller le fauteuil à l'aide de l'interrupteur principal situé sur le boîtier de commande. Veuillez vous reporter à la page 11 pour en savoir plus sur ce type de raccordement.

Les fauteuils sur lesquels la commande d'arrêt à distance est raccordée au câblage de raccordement aux batteries sont toujours à courant constant et ne peuvent pas être réinitialisés à l'aide de l'interrupteur principal.

Entretien

Nettoyage

Vous pouvez nettoyer les composantes de la commande d'arrêt à distance à l'aide d'un chiffon humide. En cas de saleté incrustée, vous pouvez utiliser de l'eau savonneuse sur les surfaces. Essuyez les pièces métalliques à l'aide d'une serviette après les avoir nettoyées.

⚠ AVERTISSEMENT !

Ne lavez jamais au jet d'eau, car vous pourriez endommager les circuits électroniques.

Guide de dépannage

Le guide ci-dessous décrit un certain nombre d'erreurs et d'événements pouvant se produire, et indique les mesures à prendre dans ces cas-là. Il est cependant loin d'être exhaustif. En cas de doute, n'hésitez pas à consulter votre agent S.A.V. ou Permobil.

ÉVÉNEMENT	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Il est impossible de verrouiller/déverrouiller le fauteuil.	Le fauteuil est hors de portée.	Rapprochez-vous.
	La pile de l'émetteur à main est morte.	Remplacez la pile.
Le fauteuil se verrouille et se déverrouille sans que le récepteur ne soit activé.	Un autre émetteur est présent à proximité.	

En cas de défaillance de l'émetteur tandis que le fauteuil est verrouillé, il est possible de déverrouiller le fauteuil en coupant le courant : par exemple, en coupant le disjoncteur ou en desserrant l'un des câblages de la batterie.

Spécifications techniques

DONNÉES TECHNIQUES	
Généralités	
Désignation commerciale	Commande d'arrêt à distance Permobil
Système électrique	
Tension	24V
Fréquence	315MHz (US) ou 433,92MHz (UE)
Portée	jusqu'à 30m
Pile de l'émetteur à main	12V alcaline LR23A

Arresto a distanza

Comando per carrozzina elettrica

Italia

Indice

Informazioni importanti sulle istruzioni per l'uso **68**
Assistenza tecnica 69
Ricambi e accessori 69
Garanzia e assistenza 69
Rapporto sugli incidenti 69
Certificazione del prodotto 69
Norme di sicurezza **70-71**
Struttura e funzionamento 72-74
Uso/manutenzione 75
Ricerca dei guasti/specifiche tecniche 76

Informazioni importanti sulle istruzioni per l’uso

Grazie per aver scelto questo arresto a distanza. Il nostro obiettivo è che i nostri clienti siano sempre soddisfatti di avere scelto questo prodotto e noi come fornitori.

Prima di iniziare a utilizzare l'arresto a distanza, raccomandiamo di leggere e comprendere il contenuto delle presenti istruzioni per l’uso, in particolare la sezione sulla Sicurezza.

Le istruzioni per l’uso descrivono principalmente le funzioni e le caratteristiche dell'arresto a distanza e come utilizzarlo nel modo migliore. Inoltre, contengono informazioni importanti relative alla sicurezza e descrivono i problemi che si possono incontrare durante l’uso.

Conservare sempre le istruzioni per l’uso insieme alla carrozzina per poterle consultare in caso di dubbi relativi all’uso, alla sicurezza e alla manutenzione.

Altre informazioni sui nostri prodotti sono disponibili sul nostro sito Internet, www.permobil.com.

Tutte le informazioni, le immagini, le figure e le specifiche si basano sulle informazioni sul prodotto disponibili alla data di stampa delle presenti istruzioni per l’uso. Le figure e le immagini presenti nelle istruzioni per l’uso sono esemplificative e non riportano sempre la riproduzione esatta delle diverse parti del prodotto.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al prodotto senza preavviso.

Assistenza tecnica
Per eventuali problemi tecnici, contattare la Permobil BV.

Nelle comunicazioni con la Permobil, indicare sempre il numero di serie della sedia a rotelle per ricevere informazioni pertinenti.

Ricambi e accessori
Ricambi e accessori possono essere ordinati alla Permobil BV oppure alla sede Permobil nel proprio Paese.

Rottamazione
Contattare la Permobil BV o la sede Permobil nel proprio Paese per informazioni sulle procedure di rottamazione in vigore.

Garanzia
I prodotti Permobil sono coperti da un anno di garanzia o dalla garanzia prevista nel contratto.

Rapporto sugli incidenti
In caso di incidente, siete pregati di rivolgervi al rappresentante Permobil più vicino. In genere, si tratta della persona che vi ha assistito al momento dell'acquisto. Prima di contattare il rappresentante, visitate il sito www.permobil.com, che contiene un link in cui potete verificare la procedura da seguire. Aprire la pagina del vostro paese e la pagina dei contatti. Troverete tutti i dati dei contatti e un documento di riferimento che indica le informazioni da fornire al nostro team per approfondire l'incidente. Le informazioni devono essere più esaustive possibile. Il vostro contributo è molto importante.

Per aumentare la qualità dei prodotti e garantirne la sicurezza per l'intera vita utile, siete pregati di inviarci i rapporti sugli incidenti. Come si evince anche dalle linee guida MEDDEV 2.12-1 e dall'Appendice 9, il produttore deve *"incoraggiare gli utenti o gli appositi responsabili a inviare rapporti sugli incidenti occorsi con i dispositivi medici in conformità ai criteri previsti dalle stesse linee guida in merito al rapporto sugli incidenti al produttore e/o all'autorità competente, ai sensi delle norme nazionali".*

La vostra collaborazione è essenziale per soddisfare i requisiti normativi e garantire agli utenti la massima sicurezza dei prodotti. Ci auguriamo che non abbiate mai motivo di utilizzare queste informazioni, ma in caso di incidente siete pregati di contattarci.

Certificazione del prodotto
Questo prodotto è conforme ai requisiti delle norme EN 12184 e ISO 7176.

Norme di sicurezza - Generalità

L'arresto a distanza Permobil è progettato per essere applicato alle carrozzine elettriche Permobil.

L'uso errato può comportare pericolo di lesioni all'utente e danni alla carrozzina.

Per limitare questi rischi, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in particolare le norme di sicurezza e le avvertenze.

Modifiche non autorizzate dell'arresto a distanza Permobil possono aumentare il pericolo di incidenti. Rispettare attentamente le raccomandazioni contenute nella sezione *Uso* per prevenire incidenti durante l'uso.

Eventuali modifiche e interventi ai dispositivi vitali dell'arresto a distanza devono essere effettuati da centri di assistenza autorizzati. Rivolgersi sempre a un centro di assistenza autorizzato in caso di dubbi.

Specifiche

Tutti i dati e le specifiche forniti nel presente libretto sono validi alla data di consegna di questo prodotto. Nell'ambito della propria politica di sviluppo e aggiornamento continuo, Permobil si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Simboli di avvertenza

Nelle istruzioni per l'uso compaiono i seguenti "simboli di avvertenza", che richiamano l'attenzione su situazioni che possono comportare problemi, pericoli, lesioni personali o danni alla carrozzina ecc.

⚠ ATTENZIONE!

Prestare attenzione.

⚠ AVVERTENZA

Prestare la massima attenzione.
Rischio di lesioni personali e danni alla carrozzina e agli oggetti circostanti.

Norme di sicurezza

⚠ ATTENZIONE!

Permobil AB declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a cose e persone dovuti al mancato rispetto da parte dell'utente o di terzi delle raccomandazioni, delle avvertenze e delle indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

AVVERTENZA

Montaggio
L'arresto a distanza Permobil deve essere montato da centri di assistenza autorizzati o personale con adeguate conoscenze e in grado di svolgere un lavoro a regola d'arte.

Manutenzione e assistenza
Effettuare esclusivamente gli interventi di assistenza e manutenzione descritti nelle istruzioni per l'uso. Tutti gli altri interventi di assistenza e manutenzione, le modifiche e i lavori ad arresto a distanza e relativi dispositivi vitali devono essere effettuati da centri di assistenza autorizzati o personale con adeguate conoscenze e in grado di svolgere un lavoro a regola d'arte. In caso di dubbi, rivolgersi sempre a un centro di assistenza autorizzato o a Permobil.

Utilizzare esclusivamente ricambi e accessori approvati o raccomandati da Permobil. L'utilizzo di altri componenti può compromettere le funzioni e la sicurezza del prodotto. Inoltre si può invalidare la garanzia.

⚠ ATTENZIONE!

Smaltimento dell'elettronica
L'elettronica difettosa deve essere smaltita nel rispetto dell'ambiente e delle procedure di smaltimento locali.

Requisiti EMC
L'elettronica dell'arresto a distanza può subire l'interferenza di campi elettromagnetici esterni (ad es. di telefoni cellulari) e, allo stesso tempo, generare campi elettromagnetici che possono interferire con impianti esterni.

I valori limite di Compatibilità Elettromagnetica (EMC) per le carrozzine elettriche e i relativi accessori sono definiti nelle norme armonizzate alla direttiva 93/42/CEE Dispositivi medici.

L'arresto a distanza Permobil soddisfa questi valori limite.

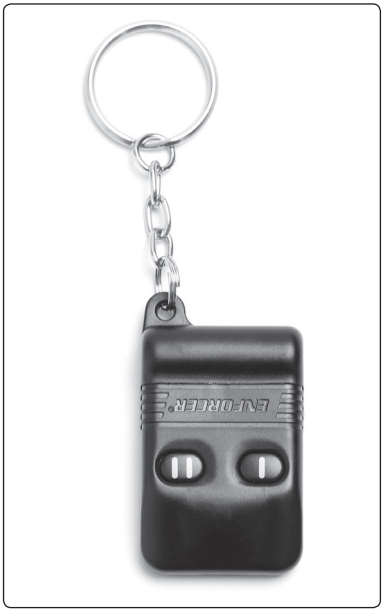
Struttura e funzionamento

Generalità

Il prodotto è composto da un trasmettitore palmare e un ricevitore.

L'arresto a distanza è sviluppato per telecomandare diverse funzioni e opera a una frequenza di 315MHz (US-versione) o 433,92MHz (UE-versione). Il segnale è modulato in frequenza e le informazioni trasmesse sono codificate. In condizioni normali e campo libero, la portata è di circa 30m. Altri trasmettitori sulla stessa frequenza possono produrre interferenze nella ricezione, se sono più vicini al ricevitore rispetto al proprio trasmettitore. Tenere presente che per l'attivazione del relè del ricevitore è sufficiente un segnale radio omologato (circa 0,3 s).

In caso di soste prolungate, ad es. se la carrozzina è parcheggiata, spegnerla sempre dalla consolle di comando. L'arresto a distanza deve essere utilizzato solamente in caso di soste temporanee.



Trasmettitore palmare

Ricevitore

Struttura e funzionamento

La carrozzina può essere arrestata con il trasmettitore palmare. L'arresto a distanza deve essere utilizzato solamente per arrestare la carrozzina, ad es. durante l'addestramento dell'utente alla guida. Non utilizzare l'arresto a distanza come freno di stazionamento. L'antenna dell'arresto a distanza Permobil è fissata sul retro dello schienale della carrozzina. Sistemare l'antenna alla massima altezza possibile per ottimizzare la portata, tuttavia senza che questo possa provocare rischi per utente o prodotto.

L'arresto a distanza ha due funzioni. Premendo il pulsante “I”, si attiva il relè e arresta la carrozzina. Il relè resta attivato finché non viene resettato premendo nuovamente il pulsante “I”. A questo punto il relè si disattiva ed è possibile guidare la carrozzina.

Nelle carrozzine dotate di elettronica R-net è possibile resettare il relè anche spegnendo e riaccendendo la carrozzina con l'interruttore generale sulla consolle di comando. Questa funzione è presente normalmente anche nelle carrozzine con elettronica Pilot+. Nelle carrozzine Pilot+ e VR2, tuttavia, l'arresto a distanza può essere configurato per alimentazione a corrente costante, quindi l'interruttore non agisce su di esso. Nelle carrozzine in cui l'arresto a distanza è collegato con i cavi delle batterie, il prodotto è alimentato di corrente costante, quindi assorbe corrente anche quando la carrozzina è spenta. Per questo tipo di configurazione, assicurarsi che le batterie siano sempre cariche.

Adattatore per collegamento a unità P+ SLS a 24 V oppure cavi per il collegamento delle batterie.

Antenna

Cavi per il collegamento delle batterie

Struttura e funzionamento

Programmazione dell'unità

Apprendimento di un nuovo codice pulsante nel canale 1 (il canale 2 non è utilizzato)

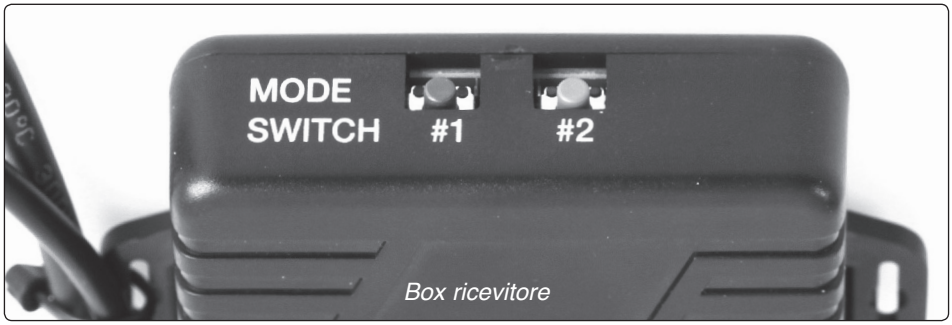
1. Tenere premuto il pulsante #1 accanto al testo “Mode switch” sul box ricevitore per 3 s. Il LED verde lampeggia rapidamente.
2. Premere il pulsante “I” sul trasmettitore. Il LED verde lampeggia, quindi si spegne per confermare che l'apprendimento del pulsante è stato effettuato.

NB - IL LED verde lampeggia al massimo per 15 s. Se non viene premuto alcun pulsante sul trasmettitore entro questo tempo, il ricevitore esce dalla modalità di apprendimento e il LED verde si spegne.

Informazioni importanti per l'apprendimento del codice

Il ricevitore è in grado di apprendere il codice di un pulsante una sola volta. Provando a effettuare l'apprendimento di un nuovo codice pulsante mentre ne è programmato un altro (sullo stesso o su altro canale), il ricevitore esce dalla modalità di apprendimento.

Per cancellare tutti i codici programmati, tenere premuto il pulsante #1 “Mode switch” per 3 s. Quando il LED lampeggia, tenere nuovamente premuto lo stesso pulsante per 3 s. Il LED lampeggia due volte per confermare che tutti i codici programmati sono stati cancellati.



Box ricevitore

Uso

Arresto a distanza

Preparativi
Il ricevitore dell'arresto a distanza è alimentato di corrente dalla carrozzina. Si spegne e si accende con l'interruttore della carrozzina sulla consolle.

⚠ AVVERTENZA

Verificare sempre la funzionalità dell'arresto a distanza prima dell'uso.

Arresto/blocco della carrozzina
Tenere premuto il pulsante “I” sul telecomando per circa 0,5 s.

Sblocco della carrozzina
Per sbloccare la carrozzina, tenere premuto il pulsante “I” sul telecomando per circa 0,5 s. Nelle carrozzine dotate di elettronica R-net o Pilot+ è possibile sbloccare la carrozzina anche spegnendo e riaccendendo l'interruttore generale sulla consolle di comando della carrozzina.

Nelle carrozzine con elettronica Pilot+ e VR2 l'arresto a distanza può essere configurato per alimentazione a corrente costante, quindi la carrozzina non può essere sbloccata con l'interruttore sulla consolle. Per maggiori informazioni su questa configurazione, vedere pag. 11.

Nelle carrozzine in cui l'arresto a distanza è collegato con i cavi delle batterie, il prodotto è alimentato di corrente costante, quindi non può essere resettato con l'interruttore generale.

Manutenzione

Pulizia

Le parti dell'arresto a distanza possono essere pulite con un panno umido. In caso di sporcizia resistente, passare sulla superficie con acqua e sapone neutro. Asciugare le parti metalliche con un asciugamano dopo la pulizia.

⚠ AVVERTENZA

Non lavare mai il prodotto con un getto d’acqua! Si può danneggiare l’elettronica.

Guida alla ricerca dei guasti

La seguente guida alla ricerca dei guasti descrive diversi guasti e problemi che possono verificarsi durante l'utilizzo dell'arresto a distanza e gli interventi consigliati. Ricordare che questa guida non descrive tutti i guasti e problemi che possono verificarsi e in caso di dubbio è sempre opportuno rivolgersi a un centro di assistenza o a Permobil.

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	INTERVENTO
La carrozzina non si blocca/ sblocca.	La carrozzina è fuori portata.	Avvicinarsi.
	La batteria dell'unità palmare è esaurita.	Sostituire la batteria.
La carrozzina si blocca e sblocca senza che sia premuto il trasmettitore.	È presente un altro trasmettitore nell'area.	

In caso di danni al trasmettitore mentre la carrozzina è bloccata, è possibile sbloccarla togliendo corrente, ad es. rimuovendo il fusibile principale o staccando uno dei cavi della batteria.

Specifiche tecniche

DATI	
Generalità	
Nome	Arresto a distanza Permobil
Impianto elettrico	
Tensione	24V
Frequenza	315MHz (US) o 433,92MHz (UE)
Portata	30m
Batteria unità palmare	Alcalina 12V, tipo LR23A

Afstandbediende stop

Bedieningsmechanisme voor elektrische rolstoel

Nederland

Inhoudsopgave

Belangrijke informatie over de gebruiksaanwijzing **78**
Technische ondersteuning 79
Reserveonderdelen en accessoires 79
Garantie en service 79
Melden incidenten 79
Goedkeuring product 79
Veiligheidsvoorschriften **80-81**
Constructie en werking 82-84
Gebruik en onderhoud 85
Storingen lokaliseren en technische specificaties 86

Belangrijke informatie over de gebruiksaanwijzing

Van harte gefeliciteerd met uw keuze voor de Afstandbediende stop. Wij hopen dat u ook in de toekomst tevreden zult zijn met de door u gekozen leverancier en het product.

Voordat u uw afstandbediende stop gaat gebruiken, moet u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorlezen en de inhoud ervan begrijpen, met name de hoofdstukken over veiligheid.

De gebruiksaanwijzing is vooral bedoeld om de functies en eigenschappen van uw afstandbediende stop goed te leren kennen. Daarnaast geeft de gebruiksaanwijzing aanwijzingen voor een optimaal gebruik van de stop. Naast belangrijke veiligheidsinformatie worden in de gebruiksaanwijzing ook mogelijke gebruiksproblemen beschreven.

Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd bij uw rolstoel, omdat u belangrijke gegevens over het gebruik, de veiligheid en het onderhoud ervan nodig kunt hebben.

Kijk voor meer informatie over onze producten op onze homepage. U vindt ons op www.permobil.com.

Alle informatie, afbeeldingen, illustraties en specificaties zijn gebaseerd op de productinformatie die voorhanden was op het moment dat deze gebruiksaanwijzing werd gedrukt. De afbeeldingen en illustraties in deze gebruiksaanwijzing zijn typevoorbeelden en niet bedoeld voor het precies weergeven van de verschillende productonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor het product zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Technische support
In geval van technische problemen dient u kontakt op te nemen met uw lokale leverancier of met met de Permobil vertegenwoordiging in uw land. Vermeldt bij storing altijd het chassisnummer en/of het serie nummer van het zitsysteem.

Reserveonderdelen & accessoires
Reserveonderdelen dienen via uw rolstoel leverancier bij Permobil BV besteld te worden. De verwachte levensduur voor dit product is 7 jaar.

Afvoeren stoel
Mocht de rolstoel niet meer nodig zijn dient u deze te retourneren aan uw leverancier. In geval van eigendom kunt u met Permobil BV contact opnemen hoe de rolstoel afgevoerd dient te worden. Hiervoor gelden Europese normen.

Garantie & service
De producten van Permobil worden geleverd met 1 jaar productgarantie, tenzij anders overeengekomen.

Incident melden
Meld een incident bij uw dichtstbijzijnde Permobil-vertegenwoordiger. Dit is normaal gesproken dezelfde persoon als waarmee u contact hebt gehad op de dag van de aanschaf. Ter voorbereiding van de melding vindt u een link op onze homepage op www.permobil.com. Open de startpagina en daarna de contactpagina. Hier vindt u de benodigde contactinformatie en een handleiding voor de informatie die nodig is om het incident te onderzoeken. Vul deze informatie zo volledig mogelijk in. Daarmee helpt u ons enorm.

Om de productkwaliteit te verbeteren en te kunnen garanderen dat onze producten hun hele levensduur veilig kunnen worden gebruikt, dient u incidentrapporten in te sturen. In de Richtlijn voor medische hulpmiddelen (afgekort: MEDDEV) 2.12-1 en in Bijlage 9 staat het volgende: de fabrikant dient *“gebruikers of personen die specifiek verantwoordelijk zijn voor het melden van incidenten met medische hulpmiddelen die voldoen aan de criteria in onderhavige richtlijn aan te moedigen incidenten te melden aan de fabrikant en/of aan de bevoegde autoriteit, dit conform de geldende nationale wet- en regelgeving”.*

Om aan de eisen te voldoen en te garanderen dat onze producten veilig gebruikt kunnen blijven worden, hebben wij uw hulp nodig. Wij hopen dat u de informatie op deze pagina nooit nodig zult hebben, maar mocht zich een incident voordoen, meld dit dan a.u.b. aan ons.

Goedkeuring product
Dit product voldoet aan de geldende eisen conform EN 12184 en ISO 7176.

Veiligheidsvoorschriften - Algemeen

De afstandbediende stop van Permobil is bedoeld voor montage op de elektrische rolstoelen van Permobil.

Onjuist gebruik kan leiden tot letsel voor de gebruiker of schade aan de rolstoel.

Om dit zoveel mogelijk te voorkomen moet u de gebruiksaanwijzing en in het bijzonder de veiligheidsvoorschriften en bijbehorende waarschuwingsteksten goed doorlezen.

Elke ongeoorloofde wijziging aan de afstandbediende stop van Permobil kan de kans op ongelukken vergroten. Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk *Gebruik* goed op, om de kans op ongelukken bij het gebruik te voorkomen.

Alle wijzigingen aan en ingrepen in de vitale systemen van de afstandbediende stop moeten door gekwalificeerd servicepersoneel worden uitgevoerd. Raadpleeg bij twijfel altijd gekwalificeerd personeel.

Specificaties

Alle gegevens en specificaties in deze gebruiksaanwijzing gelden op het moment van levering van het product. Aangezien de producten van Permobil continu worden ontwikkeld en verbeterd, behouden wij ons het recht voor zonder voorafgaande kennisgeving veranderingen aan te brengen.

Waarschuwingsaanduidingen

In de gebruiksaanwijzing komen onderstaande “waarschuwingsaanduidingen” voor. Deze zijn bedoeld om u te attenderen op omstandigheden die bijvoorbeeld tot ongewenste problemen, gevaarlijke situaties, letsel of schade aan de rolstoel kunnen leiden.

⚠ LET OP!

Goed opletten.

⚠WAARSCHUWING!

Extra goed opletten.
Kans op letsel en op beschadiging van de rolstoel en zijn omgeving.

Veiligheidsvoorschriften

⚠ LET OP!

Permobil AB kan niet aansprakelijk worden gesteld voor letsel of schade aan eigendommen door het niet volgen van de aanbevelingen, de waarschuwingen en de aanwijzingen in deze handleiding door gebruiker of een derde.

WAARSCHUWING!

Monteren
De afstandbediende stop van Permobil mag alleen worden gemonteerd door gekwalificeerd servicepersoneel of personen met voldoende kennis van zaken om de handelingen op de juiste manier uit te voeren.

Onderhoud en service
Voer alleen in deze gebruiksaanwijzing genoemd(e) onderhoud en service uit. Alle andere service, aanpassingen aan en ingrepen in de afstandbediende stop en de vitale systemen ervan moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd servicepersoneel of personen met voldoende kennis van zaken om de handelingen op de juiste manier uit te voeren. Neem bij twijfel altijd contact op met gekwalificeerd servicepersoneel of Permobil.

Gebruik alleen reserveonderdelen of accessoires die zijn goedgekeurd of worden aangeraden door Permobil. Elk ander gebruik kan leiden tot veranderingen die de functies en veiligheid van het product kunnen verslechteren. Bovendien kan de garantie komen te vervallen.

⚠ LET OP!

Recycling van elektronica
Defecte elektronica moet op een milieuvriendelijke manier worden verwerkt volgens de plaatselijk geldende richtlijnen voor recycling.

EMC-vereisten
De elektronica van de afstandbediende stop kan worden beïnvloed door externe elektromagnetische velden (zoals van een mobiele telefoon), maar kan ook zelf een elektromagnetisch veld opwekken dat de omgeving kan beïnvloeden.

De grenswaarden voor de elektromagnetische compatibiliteit (EMC) van elektrische rolstoelen en toebehoren zijn vastgesteld in geharmoniseerde standaarden in de Europese richtlijn 93/42/EEG voor medische hulpmiddelen.

De afstandbediende stop van Permobil voldoet aan deze grenswaarden.

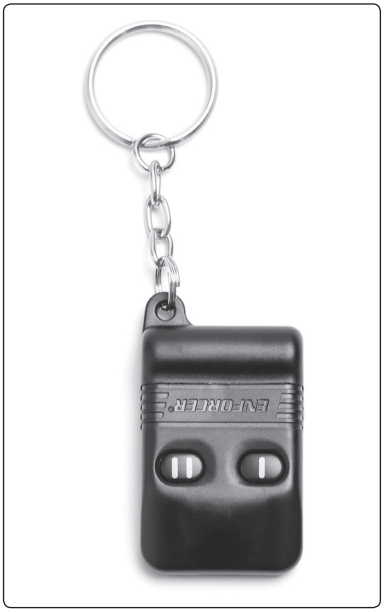
Constructie en werking

Algemeen

Het systeem bestaat uit een handzender en een ontvanger.

De afstandbediende stop is ontwikkeld voor het op afstand bedienen van verschillende functies en werkt met een frequentie van 315MHz (US-versie) of 433,92MHz (EU-versie). Het signaal is frequentiegemoduleerd en de verstuurde informatie is gecodeerd. Het bereik is onder normale omstandigheden met vrij zicht ca. 30m. Beïnvloeding van andere zenders met dezelfde frequentie kan de ontvangst storen als deze andere zender dichter bij de ontvanger is dan uw zender. Let op: activering van het ontvangerrelais kan alleen met een goedgekeurd radiosignaal (ca. 0,3 sec.).

Bij langere stops, bijvoorbeeld wanneer de rolstoel geparkeerd is, moet uitschakeling altijd plaatsvinden via het bedieningspaneel van de rolstoel. De afstandbediende stop mag alleen worden gebruikt als de rolstoel tijdelijk wordt stopgezet.



Handzender

Ontvanger

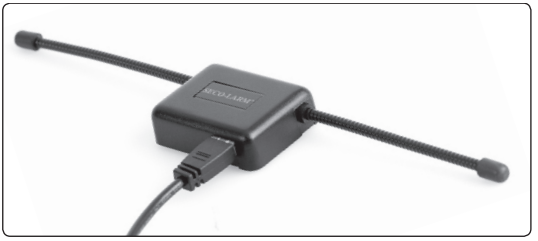
Constructie en werking

De rolstoel kan met de handzender worden gestopt. De afstandbediende stop mag alleen worden gebruikt om de rolstoel te stoppen. Bij voorkeur gebruiken als de gebruiker rijles krijgt. Gebruik de afstandbediende stop niet als parkeerrem. De antenne van de afstandbediende stop van Permobil is aan de achterkant van de rugleuning van de rolstoel bevestigd. De antenne moet voor een optimaal bereik zo hoog mogelijk worden geplaatst, maar mag geen letsel bij de gebruiker of schade aan de uitrusting kunnen veroorzaken.

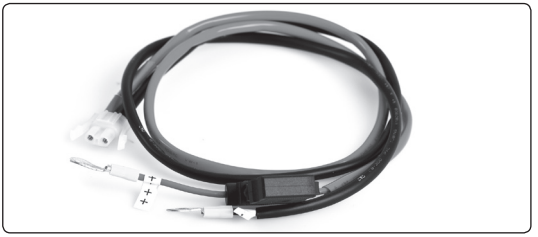
De afstandbediende stop heeft twee functies. Als de knop met “I” wordt ingedrukt, wordt het relais geactiveerd en stopt de rolstoel. Het relais blijft geactiveerd tot u reset door nogmaals de knop “I” in te drukken. Het relais wordt dan gedeactiveerd en de rolstoel kan weer rijden.

Op stoelen met R-Net kan het relais ook worden gereset door de rolstoel met de hoofdschakelaar op het bedieningspaneel uit en in te schakelen. Deze functie is normaal gesproken ook beschikbaar op rolstoelen met Pilot+, maar bij rolstoelen met Pilot+ en VR2 is het mogelijk de afstandbediende stop met constantstroom te activeren, wat betekent dat de afstandbediende stop niet via de schakelaar wordt bediend. Op rolstoelen waar de afstandbediende stop via accuaansluitkabels is aangesloten, heeft de stop altijd constantstroom en verbruikt dus altijd wat stroom, ook als de rolstoel is uitgeschakeld. Let er bij dit type aansluiting op dat de accu's altijd zijn opgeladen.

Adapter voor aansluiten op een P+ SLS-driver unit 24 V of accuaansluitkabels



Antenne



Accuaansluitkabels

Constructie en werking

Eenheid programmeren

Inleren van een nieuwe knopcode op kanaal 1 (kanaal 2 wordt niet gebruikt)

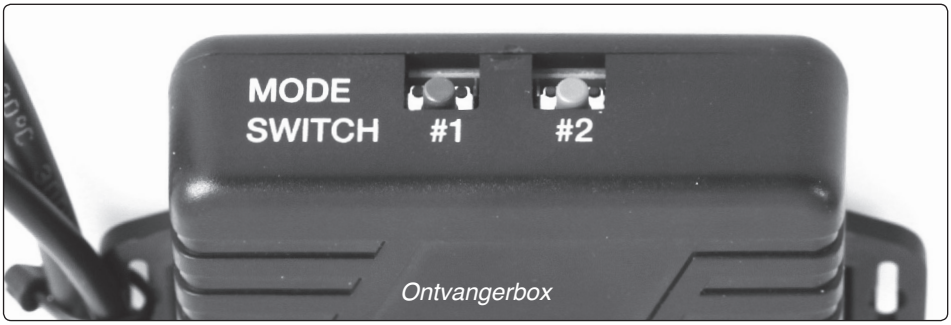
1. Druk knop #1 naast de tekst “Mode switch” op de ontvangerbox drie seconden in. De groene led begint snel te knipperen.
2. Druk knop “I” op de zenderbox in. De groene led gaat knipperen en gaat hierna uit om te bevestigen dat de functie van de knop is ingeleerd.

NB: de groene led knippert maximaal 15 seconden. Als in deze periode geen knop op de zender wordt ingedrukt, verlaat de ontvanger de inleerstand en gaat de groene led uit.

Belangrijke informatie over het inleren van codes

De ontvanger kan slechts één keer de code van een specifieke knop leren. Als u een nieuwe knopcode wilt inleren als de knopcode al is geprogrammeerd, ongeacht of het hetzelfde kanaal is of niet, verlaat de ontvanger de inleerstand.

Druk om alle geprogrammeerde codes te wissen drie seconden op knop #1 naast “Mode switch”. Druk als de led begint te knipperen dezelfde knop nogmaals drie seconden in. De led knippert nu twee keer om te bevestigen dat alle geprogrammeerde codes zijn gewist.



Ontvangerbox

Gebruik

Afstandbediende stop

Gaan rijden

De ontvanger van de afstandbediende stop wordt gevoed via de rolstoel en uit- en ingeschakeld via de schakelaar op het paneel.

⚠WAARSCHUWING!

Controleer altijd voor gebruik of de afstandbediende stop naar behoren werkt.

Rolstoel stoppen/vergrendelen

Druk knop “I” op de afstandsbediening ca. 0,5 sec. in.

Rolstoel ontgrendelen

Druk knop “I” op de afstandsbediening ca. 0,5 sec. in om de rolstoel te ontgrendelen. Op rolstoelen met R-Net of Pilot+ kan de rolstoel worden ontgrendeld door de hoofdschakelaar op het bedieningspaneel van de rolstoel uit en in te schakelen.

Op rolstoelen met Pilot+ en VR2 kan de afstandbediende stop met constantstroom worden gemonteerd. In dat geval kan de rolstoel niet met de hoofdschakelaar op het bedieningspaneel van de rolstoel worden ontgrendeld. Zie pagina 11 voor meer informatie over dit type aansluiting.

Op rolstoelen waar de afstandbediende stop via accuaansluitkabels is aangesloten, heeft de stop altijd constantstroom en is resetten via de hoofdschakelaar niet mogelijk.

Onderhoud

Reinigen

De onderdelen van de afstandbediende stop kunnen met een vochtige doek worden gereinigd. Bij sterke verontreiniging kan zeepwater op het oppervlak worden gebruikt. Droog metalen onderdelen na reiniging met een handdoek na.

⚠WAARSCHUWING!

Nooit met een slang schoonspoelen, aangezien de elektronica hierdoor beschadigd kan raken.

Handleiding bij het lokaliseren van storingen

De onderstaande handleiding bij het lokaliseren van storingen beschrijft een aantal storingen en voorvallen die zich bij het gebruik van uw afstandbediende stop kunnen voordoen, alsook mogelijke oplossingen. Denk er wel aan dat deze handleiding geen uitputtende beschrijving is van alle problemen en voorvallen. Bij twijfel dient u altijd contact op te nemen met uw servicecontactpersoon of met Permobil.

GEBEURTENIS	MOGELIJKE OORZAAK	TE VERHELPEN DOOR
De rolstoel kan niet worden vergrendeld/ontgrendeld.	De rolstoel is buiten bereik.	Verklein de afstand.
	Batterij handeenheid is leeg.	Vervang de batterij.
De rolstoel vergrendelt/ ontgrendelt zonder dat de zender wordt gebruikt.	Er is een andere zender in het gebied.	

Als de zender kapot gaat terwijl de rolstoel is vergrendeld, kan de rolstoel worden ontgrendeld door de stroom te onderbreken. Activeer bijvoorbeeld de hoofdzekering of ontkoppel de kabels van de accu.

Technische specificaties

SPECIFICATIES	
Algemeen	
Naam	Permobil afstandbediende stop
Elektrisch systeem	
Spanning	24V
Frequentie	315MHz (US) 433,92MHz (EU)
Bereik	tot 30m
Batterij handeenheid	12V alkaline LR23A

Telecomando de parada

Dispositivo de comando à distância para cadeira de rodas eléctrica

Portugal

Índice

Informações importantes sobre as instruções de uso **88**
Apoio técnico 89
Peças de reposição e acessórios 89
Garantia e serviços 89
Comunicação de acidentes 89
Homologação do produto 89
Recomendações de segurança **90-91**
Construção e Funções 92-94
Operação/Manutenção 95
Identificação de problemas/Especificações técnicas 96

Informações importantes sobre as instruções de uso

Parabéns por ter seleccionado nosso Telecomando de parada. O nosso objectivo é que continue satisfeito com o seu fornecedor e com o seu produto.

Antes de utilizar o telecomando de parada é importante ler e entender o conteúdo deste manual de instruções, sobretudo o capítulo dedicado à Segurança.

O manual de instruções possibilita conhecer as funções e características do seu telecomando de parada, bem como a forma mais adequada de sua utilização. As seguintes instruções contêm importantes informações de segurança e descrevem eventuais problemas que podem surgir durante a utilização do produto.

Guarde sempre as instruções de uso da sua cadeira de rodas, pois poderá necessitar de importantes informações relativas à utilização, segurança e manutenção da mesma.

Também é possível obter informações sobre nossos produtos na nossa página da Internet. Poderá visitar-nos em www.permobil.com.

Todas as informações, fotos, ilustrações e especificações estão baseadas nas especificações do produto disponíveis no momento da impressão destas instruções de uso. As fotos e ilustrações contidas no manual de instruções representam exemplos típicos e não devem ser consideradas como uma reprodução exacta dos vários componentes do produto.

Reservamo-nos o direito de efectuar alterações ao produto sem prévio aviso.

Apoio Técnico
No caso de ocorrência de problemas técnicos, por favor, contacte o representante local da Permobil no seu país. Por favor, mencione sempre o número de série do chassis para que seja assegurada a informação correcta.

Peças suplentes e acessórios
As peças suplentes e os acessórios devem ser encomendados através do representante local da Permobil no seu país. A vida útil estimada para o produto é de 7 anos.

Reciclagem de cadeiras de rodas
Caso não utilize mais a sua cadeira de rodas eléctrica Permobil, por favor, devolve-a ao representante local da Permobil no seu país. Caso a Permobil seja o proprietário actual da cadeira de rodas, deve contactar o representante da Permobil no seu país ou a sede da Permobil na Europa. O sistema de

reciclagem é obrigatório dentro da legislação europeia.

Garantia
Os produtos Permobil são fornecidos com garantia de 1 ano, ou segundo acordo vigente.

Relatório de incidentes
Na ocorrência de um incidente, favor entrar em contacto com o representante Permobil mais próximo. Em geral, este representante é a mesma pessoa que realizou a venda. Para preparar este contacto, há um link na nossa página Internet: www.permobil.com. Abre a página com o país respectivo, e entra-a na seção que eu contato. Aqui encontrará as informações necessárias para o contacto e um documento de orientação sobre as informações de que necessitamos para investigar o incidente. Complete o formulário com o máximo de informações possíveis. As informações serão muito importantes para nós.

Para elevar a qualidade dos produtos e para garantir que os nossos produtos permaneçam seguros durante toda a sua vida útil, pedimos que nos envie os Relatórios de Incidentes. Esta recomendação também foi incluída em MEDDEV 2.12-1 e no Anexo 9, que menciona que o fabricante deverá *"incentivar os seus utilizadores ou aqueles que têm a responsabilidade pela comunicação de incidentes ocorridos com dispositivos médicos e que atendem aos critérios especificados nestas instruções a que comuniquem os incidentes ao Fabricante e ou à Autoridade Competente, em conformidade com as normas nacionais".*

Para atender tais especificações e para garantir que os nossos produtos permaneçam seguros em suas mãos, a sua ajuda é essencial. Esperamos não ter que utilizar as informações contidas nesta página, mas, em caso de incidente, não deixe de entrar em contacto connosco.

Homologaçasão do produto
Todos os produtos atendem aos critérios estabelecidos pelas normas EN 12184 e ISO 7176.

Recomendações de segurança – Aspectos gerais

O telecomando de parada da Permobil é destinado às cadeiras de rodas eléctricas Permobil.

A utilização incorrecta poderá resultar em danos para o utilizador e para a cadeira de rodas.

Para reduzir os riscos, leia atentamente as instruções de uso, especialmente as recomendações de segurança e os textos de advertência.

Quaisquer alterações inadequadas efectuadas ao telecomando Permobil poderão representar risco de acidentes. Siga atentamente as recomendações na secção *Operação* para evitar acidentes durante a utilização.

Toda alteração ou intervenção ao sistema vital do telecomando deverá ser executada por pessoal de serviço autorizado. Entre em contacto com o pessoal de serviços autorizado em caso de dúvidas.

Especificações

Todas as informações e especificações fornecidas nestas instruções de uso são aquelas vigentes no momento da entrega do produto. Permobil desenvolve e aprimora os seus produtos continuamente; por esta razão reserva-se o direito de efectuar alterações aos seus produtos sem prévia comunicação.

Marcas de advertência

Este manual de instruções contêm ”advertências” cujo objectivo é chamar a sua atenção a situações que podem culminar em problema, acidente ou danos pessoais e danos à cadeira de rodas, etc.

⚠ OBSERVE!

Observe.

⚠ ADVERTÊNCIA!

Preste muita atenção.
Risco de danos pessoais e danos à cadeira e imediações.

Recomendações de segurança

OBSERVE!

Permobil AB não se responsabiliza por danos pessoais ou materiais que possam resultar da falta de observação das recomendações, advertências e instruções contidas nestas instruções de uso por parte do utilizador ou terceiro.

⚠ ADVERTÊNCIA!

Montagem
A montagem do telecomando Permobil somente pode ser executada por pessoal autorizado ou com conhecimento adequado para a realização do trabalho de forma profissional.

Manutenção e consertos
Efectue somente os consertos e manutenção descritos nestas instruções de uso. Todos os consertos, alterações e intervenções ao telecomando e ao seu sistema vital deverão ser efectuados por pessoal autorizado ou com conhecimento adequado à realização do trabalho de forma profissional. Entre em contacto com o pessoal de serviços autorizado ou com Permobil em caso de dúvidas.

Utilize apenas peças de reposição ou acessórios aprovados ou recomendados por Permobil. A utilização de outras peças poderá resultar em alterações e deterioração das funções e da segurança do produto. Também pode acarretar a perda da garantia.

⚠ OBSERVE!

Reciclagem dos componentes electrónicos
Os componentes electrónicos descartados devem ser tratados de forma a não prejudicar o meio ambiente, de acordo com as recomendações locais vigentes.

Normas EMC
O sistema electrónico do telecomando pode sofrer a influência de campos electromagnéticos externos (por exemplo, alguns telemóveis); da mesma forma, o próprio sistema electrónico do telecomando poderá criar campos electromagnéticos que exercem influência sobre o ambiente.

Os valores-limite para Compatibilidade Electromagnética (EMC – Pontuação do factor de mérito da compatibilidade electromagnética) relativo a cadeiras de rodas e seus respectivos acessórios foram fixados em padrões harmonizados contidos na Directiva EG 93/42/CEE, Dispositivos Médicos.

O telecomando Permobil atende os referidos critérios.

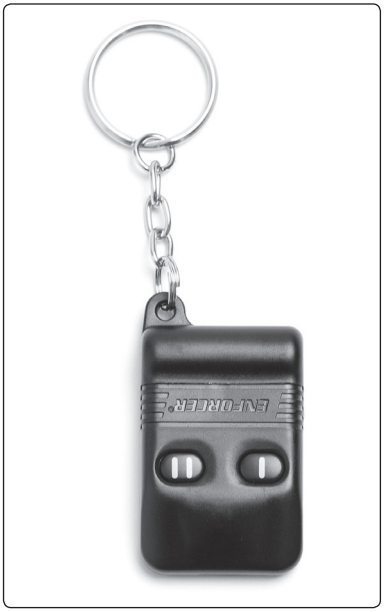
Construção e Funções

Aspectos gerais

O dispositivo está composto por um emissor portátil e um receptor.

O telecomando foi produzido para o controle à distância de várias funções e funciona na frequência de 315MHz (EUA versão) ou 433,92MHz (UE versão). O sinal é em frequência modulada e a informação transmitida é codificada. Em condições normais, o alcance sem obstáculos é de aprox. 30m. Outros emissores com a mesma frequência poderão causar interferência na recepção, caso se encontrem mais próximos do receptor do que o seu próprio emissor. Lembre-se de que somente um sinal de rádio (de aprox. 0,3s) é necessário para activar o relé no receptor.

Em paradas de longa duração, como quando a cadeira de rodas permanecer estacionada, o desligamento deverá ser sempre efectuado no painel de manobras da cadeira de rodas. O telecomando somente deverá ser utilizado quando a cadeira de rodas for paralisada temporariamente.



Emissor portátil

Receptor

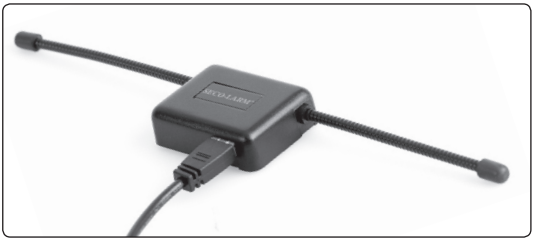
Construção e Funções

A cadeira de rodas pode ser parada com a ajuda de emissores portáteis. O telecomando somente deverá ser utilizado para deter o movimento da cadeira, e é adequado para utilização na prática de condução do utilizador. O telecomando não deve ser utilizado como travão em estacionamento. A antena do telecomando Permobil encontra-se fixada na parte traseira do encosto da cadeira de rodas. A antena deverá ser posicionada o mais alto possível para garantir o máximo alcance sem que haja risco de danos ao utilizador ou ao equipamento.

O telecomando possui duas funções. Quando o botão com a indicação "I" for carregado, activa-se o relé e a cadeira de rodas pára. O relé permanece activado até que seja desactivado carregando-se novamente no botão com a indicação "I"; o relé fica desactivado e a cadeira de rodas pode rodar novamente.

Em cadeiras com o sistema electrónico R-net, é possível reajustar o relé desligando-se e ligando-se novamente o interruptor principal no painel de manobras; essa função também existe nas cadeiras com sistema electrónico Pilot+. Mas nas cadeiras com os sistemas Pilot+ e VR2, o telecomando deve ser conectado com corrente constante, o que significa que o telecomando não pode ser accionado através do interruptor principal. As cadeiras em que o telecomando está montado com cabos de conexão à bateria sempre possuem corrente constante, o que significa que o dispositivo sempre consome um pouco de energia, mesmo quando a cadeira está desligada. Com esse tipo de conexão, é importante que as baterias sempre estejam carregadas.

Adaptador para a conexão no carregador de 24V P+ SLS ou cabos para conexão à bateria.



Antena

Cabos para conexão à bateria.

Construção e Funções

Programação da unidade

Introdução de novo código de botão no canal 1 (o canal 2 não é utilizado)

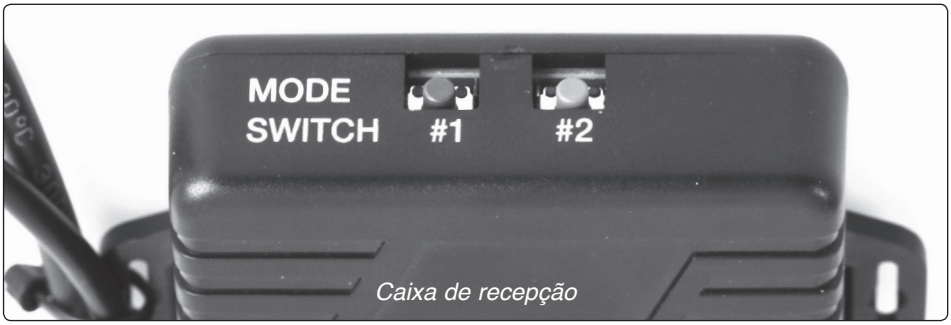
1. Carregue no botão 1 até que o texto "Mode switch" apareça no receptor durante três segundos. O indicador luminosos verde começa a piscar.
2. Carregue no botão "i" do emissor. O indicador luminoso verde começa a piscar e logo pára e verifica se a função do botão foi introduzida.

OBS.! O indicador luminoso verde piscará durante, no máximo, 15 segundos. Se nenhum botão for carregado no emissor durante esse intervalo, o receptor sai do modo de introdução e o indicador luminoso verde se apaga.

Informações importantes sobre a introdução de código

O receptor somente aceita o código de um botão específico uma vez. Quando tentar introduzir um novo código depois de já ter sido programado um código, no mesmo canal ou não, o receptor sairá do modo de introdução de código.

Para limpar todos os códigos de programa carregue no botão 1 "Botão de alteração de modo" durante três segundos. Quando o indicador luminoso começar a piscar, carregue no mesmo botão mais uma vez, durante três segundos. O indicador luminoso pisca duas vezes para verificar se todos os códigos que tinham sido programados foram eliminados.



Caixa de recepção

Operação

Telecomando de parada

Início da condução
O receptor do telecomando obtém a corrente da cadeira e é ligado e desligado através do interruptor principal do painel.

⚠ ADVERTÊNCIA!

Verifique sempre se o telecomando funciona antes da sua utilização.

Para parar/travar a cadeira
Carregue no botão do telecomando com indicação "I" durante aprox. 0,5s.

Para destravar a cadeira
A cadeira pode ser destravada carregando-se no botão do telecomando com a indicação "I" durante aprox. 0,5s. Em cadeiras com sistema electrónico R-net ou Pilot+

Em cadeiras com sistemas electrónicos Pilot+ ou VR2, o telecomando poderá estar montado com corrente constante, e assim não será possível destravar a cadeira através do interruptor principal do painel da cadeira. Consulte a página 11 para obter mais informações sobre este tipo de conexão.

As cadeiras em que o telecomando estiver montado com cabo de conexão à bateria sempre têm corrente constante, e não podem ser reactivadas através do interruptor principal.

Manutenção

Limpeza

A limpeza dos componentes do telecomando pode ser realizada com um pano húmido. Em caso de maior sujidade, o dispositivo poderá ser limpo com água e sabão. Seque os componentes metálicos com um pano seco após a limpeza.

⚠ ADVERTÊNCIA!

Nunca lave o telecomando com mangueira de água, os componentes electrónicos podem ficar danificados.

Guia de identificação de falhas

O guia de identificação dos defeitos abaixo descreve uma série de defeitos e problemas que podem surgir durante a utilização do seu telecomando e contém sugestões de medida a tomar. Observe que este guia não descreve todos os problemas e eventos que possam ocorrer; em caso de dúvidas, entre em contacto com a sua oficina de serviços ou com Permobil.

EVENTO	POSSÍVEL CAUSA	PROVIDÊNCIA
A cadeira de rodas não trava/. destrava.	Cadeira fora de alcance.	Aproxime-se.
	Bateria da unidade portátil descarregada.	Substitua a bateria.
A cadeira de rodas trava e destrava sem que se carregue emissor	Existe um outro emissor dentro da área de alcance.	

Quando o emissor ficar danificado enquanto a cadeira de rodas estiver travada, ela poderá ser destravada novamente desligando-se a cadeira no interruptor principal, ou soltando-se o cabo da bateria.

Especificações técnicas

DADOS TÉCNICOS	
Aspectos gerais	
Designação	Telecomando Permobil
Sistema eléctrico	
Voltagem	24V
Frequência	315MHz (EUA) ou 433,92MHz (UE)
Alcance	até 30m
Bateria para unidade portátil	Bateria alcalina de 12V LR23A

Fjernbetjening til stop

Betjeningssystem til elektrisk kørestol

Danmark

Indholdsfortegnelse

Vigtig information vedrørende brugsanvisningen 98
Teknisk support 99
Reservedele og tilbehør 99
Garanti og service 99
Ulykkesrapportering 99
Produktgodkendelse 99
Sikkerhedsforskrifter 100-101
Konstruktion og funktion 102-104
Anvendelse/Vedligeholdelse 105
Fejlfinding/Tekniske specifikationer 106

Vigtig information vedrørende brugsanvisningen

Vi ønsker dig tillykke med dit valg af fjernbetjening til stop. Vores mål er, at du fortsat vil være tilfreds med dit valg af leverandør og produkt.

Inden du begynder at bruge din fjernbetjening til stop, er det vigtigt, at du læser og forstår indholdet i denne brugsanvisning, især de afsnit, der beskriver sikkerheden.

Brugsanvisningen er først og fremmest beregnet til, at du kan sætte dig ind i fjernbetjeningens funktioner og egenskaber samt lære, hvordan du bruger den på bedste vis. Brugsanvisningen indeholder også vigtige sikkerhedsoplysninger og beskriver eventuelle problemer, der kan opstå under brug.

Opbevar altid brugsanvisningen i nærheden af din kørestol, da der kan opstå behov for at finde vigtige oplysninger vedrørende brug, sikkerhed og vedligeholdelse.

Der er også mulighed for at hente information om vores produkter på vores hjemmeside på internettet. Du kan finde os på www.permobil.com.

Alle oplysninger, figurer, illustrationer og specifikationer er baseret på den produktinformation, der var tilgængelig på det tidspunkt, hvor denne brugsanvisning blev trykt. De figurer og illustrationer, der findes i brugsanvisningen, er typeeksempler og er ikke beregnet på at være nøjagtige afbildninger af produktets forskellige dele.

Vi forbeholder os retten til at foretage ændringer i produktet uden forudgående varsel.

Teknisk support
Ved behov for teknisk support kontakt Permobil AS, tlf.: +45 44 68 1406, eller din lokale hjælpemiddelcentral.

Reservedele & Tilbehør
Reservedele og tilbehør bestilles via Permobil AS, tlf.: +45 44 68 1406. Den forventede levetid for dette produkt er 7 år.

Bortskaffelse
Bortskaffelse af sæde - Kontakt Permobil AS, tlf.: +45 44 68 1406.

Garanti & Service
Permobils produkter leveres med 1 års produktgaranti eller i henhold til gældende aftale. Kontakt Permobil AS for yderligere information. Tlf.: +45 44 68 1406.

Indberetning af hændelser(uheld/ulykke)
Hvis der forekommer en hændelse, skal du kontakte Permobil Danmark på +45 44 68 14 06. Du kan også benytte linket på vores webside på adressen www.permobil.com. Klik på Danmark, og vælg Kontakt. Her kan du finde de nødvendige kontaktoplysninger og et dokument med vejledning om, hvilke oplysninger vi skal bruge for at undersøge hændelsen. Udfyld så mange af oplysningerne som muligt. Dette vil lette vores arbejde.

For at øge produktkvaliteten og sikre, at vores produkt er sikkert i hele sin levetid, er vi afhængige af, at du indberetter hændelser. Det fremgår også af MEDDEV 2.12-1 og Bilag 9, at producenten skal *"opfordre brugere eller andre med specifikt ansvar for at indberette hændelser, der forekommer i forbindelse med medicinsk udstyr, og som opfylder kriterierne inden for disse retningslinjer, til at indberette hændelserne til producenten og/eller til de relevante myndigheder i henhold til gældende nationale retningslinjer".*

Vi har brug for din hjælp for at leve op til dette krav og sørge for, at vores produkter er sikre at bruge. Vi håber ikke, at du får brug for oplysningerne på denne side, men i tilfælde af at der forekommer en hændelse, bedes du indberette den til os.

Produktgodkendelse
Dette produkt opfylder gældende krav ifølge EN 12184 samt ISO 7176.

Sikkerhedsforskrifter – generelt

Permobils fjernbetjening til stop er beregnet til montering på Permobils el-kørestole.

Forkert anvendelse kan medføre risiko for skader på brugeren såvel som på kørestolen.

For at mindske disse risici skal du læse brugsanvisningen omhyggeligt, især sikkerhedsforskrifterne og advarselsteksterne.

Alle uautoriserede ændringer af Permobils fjernbetjening til stop kan medføre øget risiko for ulykker. Følg anbefalingerne i afsnittet *Anvendelse* nøje for at forebygge risici for ulykker ved anvendelsen.

Alle ændringer og indgreb i fjernbetjeningens vitale systemer skal udføres af en autoriseret servicetekniker. Kontakt altid en autoriseret servicetekniker, hvis du er i tvivl.

Specifikationer

Alle de oplysninger og specifikationer, der står i denne brugsanvisning, var gældende på tidspunktet for levering af dette produkt. Da der foregår udvikling og forbedringer kontinuerligt hos Permobil, forbeholder vi os retten til at foretage ændringer uden forudgående varsel.

Advarselsmærkater

I brugsanvisningen forekommer der nedenstående "advarselsmærkater", som har til formål at gøre dig opmærksom på forhold, der kan føre til uønskede problemer, farlige situationer, personskade eller beskadigelse af kørestolen m.m.

⚠ BEMÆRK!

Vær opmærksom.

⚠ ADVARSEL!

Vær ekstra opmærksom.
Risiko for personskade samt for beskadigelse af kørestolen og omgivelserne.

Sikkerhedsforskrifter

⚠ BEMÆRK!

Permobil AB er ikke ansvarlig for de person- eller ejendomsskader, der kan være opstået på grund af, at brugeren eller en anden person ikke har fulgt de anbefalinger, advarsler og instrukser, der forekommer i denne brugsanvisning.

⚠ ADVARSEL!

Montering
Montering af Permobils fjernbetjening til stop må kun udføres af kvalificerede serviceteknikere eller personer med tilstrækkelig viden til at kunne udføre dette på en professionel måde.

Vedligeholdelse og service
Udfør kun den service og vedligeholdelse, der er angivet i denne brugsanvisning. Alle andre servicer, ændringer og indgreb i fjernbetjeningen til stop og dens vitale systemer skal udføres af kvalificerede serviceteknikere eller personer med tilstrækkelig viden til at kunne udføre dette på en professionel måde. Kontakt altid en kvalificeret servicetekniker eller Permobil i tvivlstilfælde.

Brug kun reservedele eller tilbehør, der er godkendt eller anbefalet af Permobil. Al anden brug kan føre til ændringer, der forringer produktets funktion og sikkerhed. Det kan også indebære, at garantien ophører.

BEMÆRK!

Genbrug af elektronik
Defekt elektronik skal bortskaffes på en miljømæssigt forsvarlig måde i henhold til lokalt gældende genbrugsanvisninger.

EMC-krav
Elektronikken i fjernbetjeningen til stop kan blive påvirket af elektromagnetiske felter udefra (f.eks. fra mobiltelefoner), og fjernbetjeningens elektronik kan selv afgive elektromagnetiske felter, der kan påvirke omgivelserne.

Grænseværdierne for elektromagnetisk kompatibilitet (EMC), der gælder for for el-kørestole og deres tilbehør, er fastsat i harmoniserede standarder til EU's direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr.

Permobils fjernbetjening til stop opfylder disse grænseværdier.

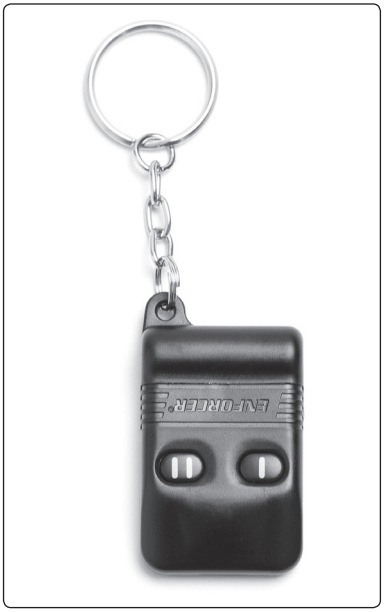
Konstruktion og funktion

Generelt

Udstyret består af en håndholdt sender og en modtager.

Fjernbetjeningen til stop er udviklet til fjernstyring af forskellige funktioner og arbejder på en frekvens på 315MHz (US-versionen) eller 433,92MHz (EU-versionen). Signalet er frekvensmoduleret, og den information, der overføres, er kodet. Rækkevidden er under normale forhold og med frit sigt ca. 30m. Påvirkning fra andre sendere med samme frekvens kan give forstyrrelser i modtagelsen, hvis den anden sender befinder sig nærmere din modtager end din egen sender. Vær da opmærksom på, at der kun kræves et godkendt radiosignal (ca. 0,3 sek.) for at aktivere relæet i modtageren.

Ved længerevarende stop, f.eks. når kørestolen er parkeret, skal standsningen altid ske via kørestolens kontrolpanel. Fjernbetjeningen til stop må kun anvendes, når kørestolen stoppes midlertidigt.



Håndholdt sender

Modtager

Konstruktion og funktion

Kørestolen kan stoppes ved hjælp af den håndholdte sender. Fjernbetjeningen til stop må kun bruges med henblik på at stoppe kørestolen. Velegnet at bruge til køretræning af brugere. Fjernbetjeningen til stop må ikke bruges som parkeringsbremse. Antennen til Permobils fjernbetjening til stop er fastgjort på bagsiden af kørestolens ryglæn. Antennen skal anbringes så højt som muligt for at optimere rækkevidden, uden at det medfører skaderisiko for brugeren eller for udstyret.

Fjernbetjeningen til stop har to funktioner. Når der trykkes på knappen mærket med "I", aktiveres relæet og stopper kørestolen. Relæet forbliver aktiveret, indtil man nulstiller det ved igen at trykke på knappen mærket med "I"; herved deaktiveres relæet, og kørestolen kan nu køres.

På kørestole med R-net-elektronik kan man også nulstille relæet ved at slukke og tænde kørestolen via hovedstrømafbryderen på kontrolpanelet. Denne funktion er der normalt også på kørestole med Pilot+-elektronik. På Pilot+- og VR2-kørestole kan fjernbetjeningen til stop dog tilsluttes konstant strøm, hvilket medfører, at fjernbetjeningen til stop ikke påvirkes via strømafbryderen. Kørestole, hvor fjernbetjeningen til stop er monteret med batteritilslutningskabler, har altid konstant strøm, hvilket indebærer, at udstyret altid trækker lidt strøm – også når kørestolen er slukket. Ved denne type tilslutning er det vigtigt, at batterierne altid er opladede.

Adapter til tilslutning til P+ SLS-boks 24V eller batteritilslutningskabler

Antenne

Kabler til batteritilslutning

Konstruktion og funktion

Programmering af enheden

Indlæring af en ny knapkode på kanal 1 (kanal 2 bruges ikke)

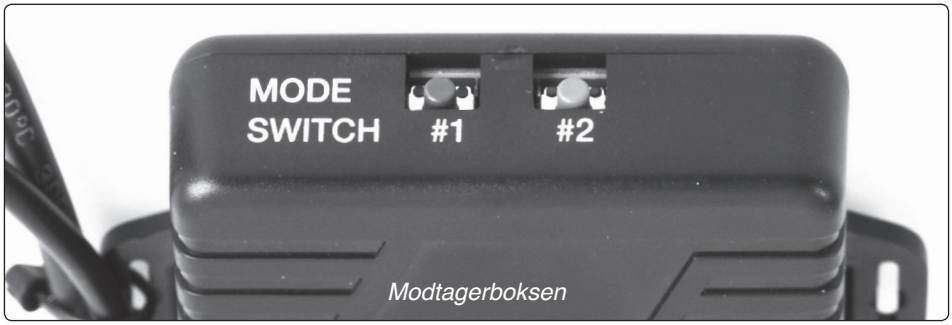
1. Tryk på knappen #1 ved siden af teksten "MODE SWITCH" på modtagerboksen, og hold den nede i 3 sekunder. Den grønne diode begynder hurtigt at blinke.
2. Tryk på knappen "I" på senderboksen. Den grønne diode vil da blinke kort og herefter slukke for at bekræfte, at knappens funktion nu er indlært.

OBS! Den grønne diode blinker i maksimalt 15 sekunder. Hvis der ikke er blevet trykket på nogen knap på senderen i dette tidsrum, går modtageren ud af indlæringstilstanden, og den grønne diode slukker.

Vigtig information om kodeindlæring

Modtageren kan kun lære koden fra en specifik knap én gang. Hvis du prøver at få indlært en ny knapkode, når knapkoden allerede er indprogrammeret, uanset om det er samme kanal eller ej, vil modtageren gå ud af indlæringstilstanden.

Du sletter alle programmerede koder ved at trykke på "mode switch-knappen" #1 og holde den nede i 3 sekunder. Når dioden betynder at blinke, trykker du igen på samme knap og holder den nede i 3 sekunder. Lysdioden vil nu blinke to gange for at bekræfte, at alle koder, som var indprogrammeret, nu er slettet.



Modtagerboksen

Anvendelse

Fjernbetjening til stop

At starte kørestolen
Modtageren til fjernbetjeningen til stop får strøm fra kørestolen og slås fra og til med kørestolens strømafbryder på panelet.

⚠ ADVARSEL!

Kontroller altid før brug, at fjernbetjeningen til stop virker.

At stoppe/låse kørestolen
Tryk på knappen på fjernbetjeningen, der er mærket "I", i ca. 0,5 sek.

At låse kørestolen op
Kørestolen låses op, ved at knappen på fjernbetjeningen mærket "I" trykkes ned i ca. 0,5 sek. På kørestole med R-net- eller Pilot+-elektronik kan hovedstrømafbryderen på kørestolens kontrolpanel slås fra og til for at låse stolen op.

På kørestole med Pilot+- og VR2-elektronik kan fjernbetjeningen til stop monteres med konstant strøm, og da er det ikke muligt at låse kørestolen op via hovedstrømafbryderen på kørestolens kontrolpanel. Se side 11 for at få nærmere oplysninger om denne type tilslutning.

Kørestole, hvor fjernbetjeningen til stop er monteret med batteritilslutningskabler, har altid konstant strøm og kan ikke nulstilles med hovedstrømafbryderen.

Vedligeholdelse

Rengøring

Alle fjernbetjeningens dele kan rengøres med en fugtig klud. Ved stærk forurening kan der bruges sæbevand på overfladen. Tør metaldelene med et håndklæde efter rengøring.

⚠ ADVARSEL!

Spul aldrig med vandslange, da dette kan beskadige elektronikken.

Fejlfinding

Følgende fejlfindingsvejledning beskriver en række fejl og hændelser, der kan opstå, når du bruger fjernbetjeningen til stop, samt forslag til løsninger. Bemærk, at denne vejledning ikke beskriver alle de problemer og hændelser, der kan opstå, og du bør altid kontakte din servicetekniker eller Permobil, hvis du er i tvivl.

HÆNDELSE	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Kørestolen kan ikke låses/ låses op.	Kørestolen er uden for rækkevidde.	Gå nærmere.
	Håndenhedens batteri er fladt.	Skift batteri.
Kørestolen låser og låser op, uden at man trykker på senderen.	Der er en anden sender i området.	

Hvis senderen går i stykker, når kørestolen er låst, kan kørestolen låses op ved at slå strømmen fra, f.eks. ved at slå hovedsikringen fra eller at løsne det ene kabel ved batteriet.

Tekniske specifikationer

DATA	
Generelt	
Navn	Permobil fjernbetjening til stop
El-system	
Spænding	24V
Frekvens	315MHz (US) eller 433,92MHz (EU)
Rækkevidde	30m
Batteri håndenhed	12V Alkaline LR23A

Fjernkontroll

Betjeningsenhet for elektrisk rullestol

Norge

Innhold

Viktig informasjon angående bruksanvisningen **108**
Teknisk støtte 109
Reservedeler og tilbehør 109
Garanti og service 109
Hendelsesrapportering 109
Produktgodkjenning 109
Sikkerhetsforskrifter 110-111
Konstruksjon og funksjon 112-114
Betjening/vedlikehold 115
Feilsøking/tekniske spesifikasjoner 116

Viktig informasjon angående bruksanvisningen

Vi gratulerer med valget av fjernkontroll. Vi ønsker også at du i tiden fremover skal være fornøyd med valg av leverandør og produkt.

Før du begynner å bruke fjernkontrollen, er det viktig at du leser og forstår innholdet i denne bruksanvisningen, og spesielt avsnittene om sikkerhet.

Bruksanvisningen skal først og fremst lære deg om funksjonene og egenskapene til fjernkontrollen og hvordan du bruker den på best mulig måte. Den inneholder også viktig sikkerhetsinformasjon og beskriver eventuelle problemer som kan oppstå ved bruk.

Oppbevar alltid bruksanvisningen i tilknytning til rullestolen, slik at du har den tilgjengelig hvis det oppstår spørsmål i forbindelse med bruk, sikkerhet og vedlikehold.

Du kan også hente informasjon om produktene på Internett-sidene våre. Du finner oss på www.permobil.com.

All informasjon, alle bilder, illustrasjoner og spesifikasjoner er basert på den produktinformasjonen som var tilgjengelig på tidspunktet for trykking av denne bruksanvisningen. Bilder og illustrasjoner i bruksanvisningen er typeeksempler og ikke nødvendigvis nøyaktige avbildninger av de ulike delene av setet.

Vi forbeholder oss retten til å foreta produktendringer uten å opplyse om dette på forhånd.

Teknisk støtte
Ved behov for teknisk support, ring Permobil AS Kundeservice på tlf: 815 30 077 eller din lokale hjelpemiddelsentral.

Reservedeler og tilbehør
Reservdeler og tilbehør bestilles hos Permobil AS, tlf: 815 30 077. Forventet levetid for dette produktet er 7 år.

Garanti og service
Permobils produkter leveres med 1 års produktgaranti eller i henhold til gjeldende avtale. Kontakt Permobil AS for mer informasjon.

Rapportere uforutsette hendelser
Hvis en uforutsett hendelse inntreffer, kontakt nærmeste hjelpemiddelsentral. Som et hjelpemiddel til å forberede henvendelsen finner du en lenke på nettsiden vår www.permobil.com Velg Norge. Her finner du nødvendig kontaktinformasjon og et veiledningsdokument for de opplysningene vi trenger for å undersøke hendelsen. Sørg for å ha så fullstendig informasjon som mulig. Dette er til stor hjelp for oss.

For å heve produktkvaliteten og sikre at produktet er trygt å bruke gjennom hele sin levetid, er det viktig at du sender inn Hendelsesrapporter. Det står også i MEDDEV 2.12-1 og Vedlegg 9 at produsenten skal ”Oppmuntre brukere eller personer med spesielt ansvar for å rapportere hendelser som har inntruffet med medisinske enheter og som oppfyller kriteriene i disse retningslinjene, til å rapportere hendelsene til produsenten og/eller til ansvarlig myndighet i henhold til nasjonale forskrifter”.

For å oppfylle kravene og sikre at du alltid trygt kan bruke produktene våre, trenger vi din hjelp. Vi håper at du aldri vil få behov for informasjonen på denne siden, men hvis en hendelse inntreffer, vennligst kontakt hjelpemiddelsentralen.

Produktgodkjenning
Dette produktet oppfyller gjeldende krav i henhold til EN 12184 og ISO 7176.

Sikkerhetsforskrifter - generelt

Permobils fjernkontroll er beregnet på montering på Permobils elektriske rullestoler.

Feilaktig betjening kan medføre fare for skader på så vel brukeren som rullestolen.

For å redusere denne faren må du lese bruksanvisningen nøye, og særlig sikkerhetsforskriftene og advarselstekstene.

All uautorisert endring av Permobils fjernkontroll kan medføre økt fare for uhell. Anvisningene i avsnittet *Betjening* må følges nøye for å forebygge faren for uhell ved bruk.

Alle endringer og inngrep i fjernkontrollens vitale systemer skal utføres av en kvalifisert serviceperson. Kontakt alltid en kvalifisert serviceperson hvis du er usikker.

Spesifikasjoner

Alle opplysninger og spesifikasjoner i denne bruksanvisningen var gjeldende på tidspunktet da dette produktet ble levert. Ettersom utvikling og forbedringer skjer kontinuerlig hos Permobil, forbeholder vi oss retten til å foreta endringer uten å opplyse om dette på forhånd.

Varselsymboler

I bruksanvisningen forekommer følgende advarselssymboler for å gjøre deg oppmerksom på forhold som kan føre til problemer, farlige situasjoner, personskader eller skader på rullestolen og så videre.

⚠ OBS!

Vær oppmerksom.

⚠ ADVARSEL!

Vær ekstra oppmerksom.
Fare for personskade samt for skader på rullestolen og omgivelsene.

Sikkerhetsforskrifter

⚠ OBS!

Permobil AB er ikke ansvarlig for person- eller eiendomsskader som kan ha oppstått som følge av at brukeren eller andre ikke har fulgt de anbefalingene, advarslene og instruksjonene som forekommer i denne bruksanvisningen.

⚠ ADVARSEL!

Montering
Montering av Permobils fjernkontroll skal utføres av kvalifisert serviceperson eller person med tilstrekkelig kunnskap til å kunne utføre dette på en fagkyndig måte.

Vedlikehold og service
Utfør bare den typen service og vedlikehold som angis i denne bruksanvisningen. All annen service, endringer og inngrep i vitale systemer på fjernkontrollen skal utføres av kvalifisert serviceperson eller person med tilstrekkelig kunnskap til å kunne utføre dette på en fagkyndig måte. Kontakt alltid kvalifisert servicepersonell eller Permobil hvis du er usikker.

Benytt bare reservedeler eller tilbehør som er godkjent eller anbefales av Permobil. All annen bruk kan føre til forandringer som forringer funksjonene og sikkerheten til produktet. Det kan også innebære at garantien ikke lenger er gyldig.

⚠ OBS!

Gjenvinning av elektroniske deler
Ødelagte elektroniske deler skal avhendes på en miljømessig forsvarlig måte, i henhold til lokale bestemmelser vedrørende gjenvinning.

EMC-krav
Elektronikken i fjernkontrollen kan bli påvirket av elektromagnetiske felt utenfra (for eksempel fra mobiltelefoner), og elektronikken i fjenkontrollen kan selv avgi elektromagnetiske felt som kan påvirke omgivelsene.

Grenseverdiene for elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) når det gjelder rullestoler og tilbehør, er fastsatt i harmoniserte standarder til EU-direktivet 93/42/EEC Medisintekniske produkter.

Permobils fjernkontroll oppfyller disse grenseverdiene.

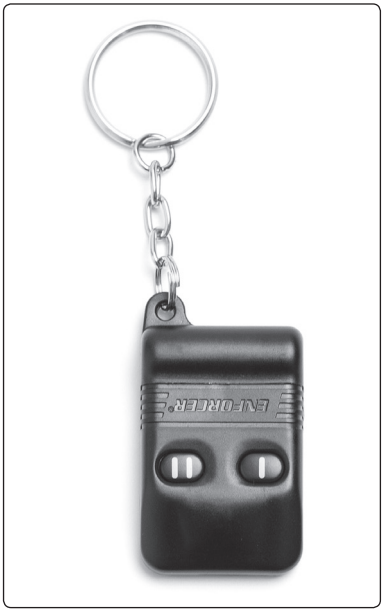
Konstruksjon og funksjon

Generelt

Utstyret består av en håndholdt sender og en mottaker.

Fjernkontrollen er utviklet for fjernkontroll av ulike funksjoner og opererer på en frekvens på 315MHz (US-versjon) eller 433,92MHz (EU-versjon). Signalene er frekvensmodulerte, og informasjonen som overføres er kodet. Rekkevidden er under normale forhold og med fri sikt ca. 30m. Påvirkning av andre sendere med samme frekvens kan forårsake forstyrrelser i mottak hvis den andre senderen befinner seg nærmere mottakeren enn det senderen din gjør. Vær oppmerksom på at det bare kreves ett godkjent radiosignal (ca. 0,3 sek) for å aktivere releet i mottakeren.

Ved lengre stopp, for eksempel når rullestolen er parkert, skal av-funksjonen alltid aktiveres via rullestolens betjeningspanel. Fjernkontrollen skal bare brukes når rullestolen stoppes midlertidig.



Håndholdt sender

Mottaker

Konstruksjon og funksjon

Rullestolen kan stoppes med den håndholdte senderen. Fjernkontrollen skal bare brukes for å stoppe stolen. Hensiktsmessig når brukeren øver seg på å kjøre rullestolen. Fjernkontrollen må ikke brukes som parkeringsbrems. Antennen til Permobils fjernkontroll er festet på baksiden av rullestolens ryggstøtte. Antennen skal plasseres så høyt som mulig for å optimere rekkevidden uten at det medfører skaderisiko for brukeren eller for utstyret.

Fjernkontrollen har to funksjoner. Når du trykker på knappen merket "I", aktiveres releet og rullestolen stopper. Releet er aktivert helt til du trykker på knappen merket "I" en gang til. Da deaktiveres releet og rullestolen kan kjøres.

På stoler med R-net-elektronikk er det også mulig å tilbakestille releet ved å slå stolen av og på med strømbryteren på betjeningspanelet. Denne funksjonen finnes normalt også på stoler med elektronikk av typen Pilot+. Men på Pilot+ og VR2-stoler kan fjernkontrollen kobles til med konstantstrøm, noe som medfører at fjernkontrollen ikke påvirkes av strømbryteren. Stoler med fjernkontroll som er montert med batteritilkoblingskabelen, har alltid konstantstrøm. Det betyr at utstyret alltid trekker litt strøm, også når rullestolen er slått av. Med denne typen tilkobling er det viktig at batteriene alltid er oppladet.

Adapter for tilkobling til P+ SLS-boks 24 V eller batteritilkoblingskabler.

Antenne

Kabling for batteritilkobling.

Konstruksjon og funksjon

Programmering av enheten

Programmering av ny knappekode på kanal 1 (kanal 2 er ikke i bruk)

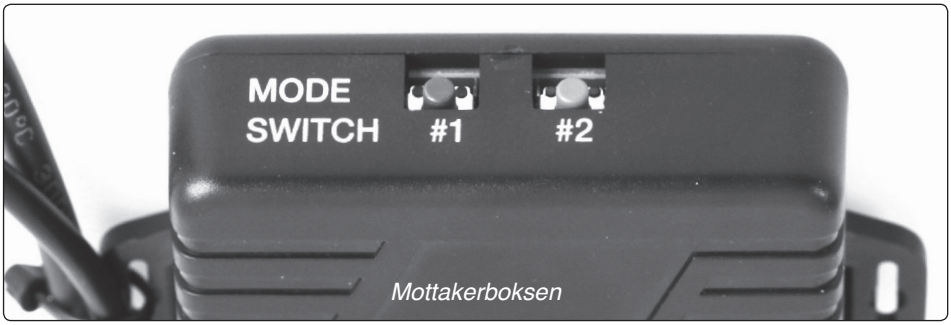
1. Hold knappen #1 ved siden av teksten "Mode switch" på mottakerboksen nede i tre sekunder. Den grønne lysdioden begynner straks å blinke.
2. Trykk på knappen "I" på ” på senderen. Den grønne lysdioden vil først blinke og deretter slokke for å bekrefte at knappefunksjonen er programmert.

OBS! Den grønne lysdioden blinker i maks. 15 sekunder. Hvis du ikke har trykket på en knapp på senderen i løpet av denne tiden, går mottakeren ut av programmeringsmodus og den grønne lysdioden slokker.

Viktig informasjon om programmering av koder

Mottakeren kan bare lære seg koden for en bestemt knapp én gang. Hvis du forsøker å programmere en nye kode når knappekoden allerede er programmert, enten du bruker samme kanal eller ikke, vil mottakeren gå ut av programmeringsmodus.

Du sletter alle programmerte koder ved å holde knappen "Mode switch" #1 nede i tre sekunder. Når lysdioden begynner å blinke, holder du den samme knappen nede i tre sekunder igjen. Lysdioden vil nå blinke to ganger for å bekrefte at alle programmerte koder er slettet.



Mottakerboksen

Betjening

Fjernkontroll

Begynne å kjøre
Fjernkontrollens mottaker får strøm fra stolen og slås av og på med stolens strømbryter på panelet.

⚠ ADVARSEL!

Kontroller alltid at fjernkontrollen fungerer før bruk.

Stoppe/låse stolen
Trykk på knappen på fjernkontrollen som er merket "I", og hold den nede i ca 0,5 sekunder.

Låse opp stolen
Stolen låses opp ved å holde knappen på fjernkontrollen som er merket "I" nede i ca. 0,5 sekunder. På stoler med R-nett- eller Pilot+-elektronikk kan hoved-strømbryteren på stolens kontrollpanel slås av og på for å låse opp stolen.

På stoler med Pilot+-elektronikk kan fjernkontrollen monteres med konstant-strøm, og da er det ikke mulig å låse opp stolen med hovedstrømbryteren på stolens kontrollpanel. Du finner flere opplysninger om denne typen tilkobling på side 11.

På stoler hvor fjernkontrollen er montert med batteritilkoblingskabelen har stolen alltid konstantstrøm og kan ikke tilbakestilles med hovedstrømbryteren.

Vedlikehold

Rengjøring

Delene på fjernkontrollen kan rengjøres med en fuktig klut. Hvis den er veldig skitten, går det an å bruke såpevann på overflaten. Tørk metalldelene med et håndkle etter rengjøring.

⚠ ADVARSEL!

Spyl aldri med vannslange. Elektronikken kan ta skade.

Feilsøkingsveiledning

Denne feilsøkingsveiledningen beskriver noen feil og hendelser som kan oppstå når du bruker fjernkontrollen, samt forslag til tiltak. Merk at denne veiledningen ikke beskriver alle problemer og hendelser som kan oppstå, og du bør alltid kontakte din servicerepresentant eller Permobil i tvilstilfeller.

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	TILTAK
Rullestolen kan ikke låses/ låses opp.	Stolen er utenfor rekkevidde.	Gå nærmere.
	Batteriet i håndenheten er utladet.	Bytt batteri.
Rullstolen låser og låser opp uten at man trykker på senderen.	En annen sender befinner seg i området.	

Hvis senderen går i stykker når stolen er låst, kan stolen låses opp ved å bryte strømmen, f.eks. ved å bryte hovedsikringen eller løsne en kabel ved batteriet.

Tekniske spesifikasjoner

DATA	
Generelt	
Navn	Permobil Fjernkontroll
Elektrisk system	
Spenning	24V
Frekvens	315MHz (US) eller 433,92MHz (EU)
Rekkevidde	opptil 30m
Batteri håndenhet	12V Alkalisk LR23A

Kauko-ohjattava pysäytin

Sähkötoimisen pyörätuolin ohjauslaite

Suomi

Sisältö

Tärkeitä tietoja käyttöohjeesta **118**
Tekninen tuki 119
Varaosat ja tarvikkeet 119
Takuu ja huolto 119
Vahinkoilmoitukset 119
Tuotteen hyväksyntä 119
Turvallisuusmääräykset 120-121
Rakenne ja toiminta 122-124
Käyttö ja kunnossapito 125
Vianetsintä ja tekniset tiedot 126

Tärkeitä tietoja käyttöohjeesta

Onnittelemme kauko-ohjattavan pysäyttimen valinnasta. Tavoitteemme on, että olet jatkossakin tyytyväinen valitsemaasi tuotteeseen ja sen toimittajaan.

Ennen kuin alat käyttää pysäytintä, on tärkeää, että luet ja ymmärrät tämän käyttöohjeen sisällön, erityisesti turvallisuutta koskevan osuuden.

Käyttöohjeen ensisijaisena tarkoituksena on opettaa sinulle pysäyttimen toiminnot ja ominaisuudet sekä kuvailla paras käyttötapa. Ohje sisältää myös tärkeitä turvallisuustietoja, joissa kuvaillaan käytön yhteydessä mahdollisesti esiintyvät ongelmat.

Säilytä käyttöohje aina pyörätuolin läheisyydessä, koska voit tarvita tärkeitä tietoja käytöstä, turvallisuudesta ja kunnossapidosta.

Voit noutaa tuotetietoja myös kotisivustostamme internetistä. Verkko-osoite on www.permobil.com.

Kaikki tiedot, kuvat, piirrokset ja tekniset tiedot perustuvat tuotetietoihin, jotka olivat saatavilla tämän käyttöohjeen painamisen ajankohtana. Käyttöohjeessa olevat kuvat ja piirrokset ovat tyyppiesimerkkejä, eikä niitä ole tarkoitettu tuotteen eri osien tarkoiksi kuvauksiksi.

Varaamme oikeuden muuttaa tuotetta ilman ennakkoilmoitusta.

Tekninen tuki
Kun tarvitset teknistä tukea, niin voit soittaa Algol Trehab Oy:n huoltoon puh. 09-50991tai sinun paikalliseen huoltoon.

Varaosat ja tarvikkeet
Varaosat ja tarvikkeet voit tilata Algol Trehab Oy:stä puh. 09-50991.

Istuimen hävittäminen
Jos tavitset apua tuotteen hävittämisessä, ota yhteyttä Algol Trehab Oy:n.

Takuu ja huolto
Permobilin tuotteet toimitetaan 1 vuoden tuotetakuulla tai sopimuksen mukaan.

Vaaratilanneilmoitukset
Vaaratilanteiden ilmetessä ota yhteyttä lähimpään Permobil-edustajaan. Tavallisesti kyseessä on henkilö, jonka kautta olet laitteen hankkinut. Kontaktia varten löydät Internet-sivuiltamme linkin www.permobil.com. Avaa maasivusi ja sen jälkeen kontaktisivu. Sivuilta löydät tarvittavan informaation yhteyttä varten sekä ohjeet tarvitsemamme tiedon antamiseksi vian tutkimista varten. Täytä tiedoista niin paljon kuin mahdollista, tästä on meille suuri apu.

Nostaaksemme tuotteen laatua ja varmistaaksemme että tuotteemme on turvallinen käyttää koko elinkaarensa ajan tarvitsemme sinun lähettämääsi vaaratilanneilmoitusta. Tämä on mainittu asetuksessa MEDDEV 2.12-1 ja liitteessä 9, tuotteen valmistajan on ”rohkaistava käyttäjiä tai vaaratilanteiden ilmoittamisesta vastaavia ilmoittamaan lääkelaitteiden yhteydessä syntyneistä vaaratilanteista, jotka täyttävät ohjeissa annetut ehdot, valmistajalle ja/tai toimivaltaiselle viranomaiselle maakohtaisten ohjeiden mukaan”.

Permobil vetoaa käyttäjiin näiden vaatimusten täyttämiseksi ja tuotteiden turvallisuuden varmistamiseksi. Toivottavasti näitä tietoja ei tulla milloinkaan tarvitsemaan, mutta tee ilmoitus vaaratilanteen satuttua.

Tuotteen hyväksyntä
Tämä tuote täyttää EN 12184:n ja ISO 7176:n mukaiset vaatimukset.

Turvallisuusmääräykset – Yleistä

Permobilin kauko-ohjattava pysäytin on tarkoitettu asennettavaksi Permobil-sähköpyörätuoliin.

Ohjeiden vastainen käyttö voi aiheuttaa vahingoittumisvaaran käyttäjälle ja pyörätuolille.

Tämän riskin pienentämiseksi lue huolellisesti käyttöohje ja erityisesti turvallisuusmääräykset ja niihin liittyvät varoitustekstit.

Permobilin pysäyttimeen tehtävät luvattomat muutokset voivat lisätä onnettomuusriskiä. Noudata tarkoin luvussa *Käyttö* annettuja käytön yhteydessä ilmenevien onnettomuusriskien ehkäisysuosituksia.

Vain valtuutettu huoltomies saa tehdä muutoksia pysäyttimen tärkeisiin järjestelmiin. Jos olet epävarma, ota yhteys valtuutettuun huoltajaan.

Tekniset tiedot

Kaikki tämän käyttöohjeen sisältämät tiedot ja tekniset tiedot ovat voimassa tuotteen toimittamisen ajankohtana. Koska Permobil kehittää ja parantaa tuotteitaan jatkuvasti, pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta.

Varoitusmerkinnät

Käyttöohjeessa käytetään seuraavia varoitusmerkintöjä ilmoittamaan tilanteista, jotka voivat johtaa esimerkiksi ongelmiin, henkilövahinkoihin tai istuimen vaurioitumiseen.

⚠ HUOMIO

Ole tarkkaavainen.

⚠ VAROITUS

Ole erittäin tarkkaavainen.
Henkilövahinkojen sekä pyörätuolin ja ympäristön vaurioitumisen vaara.

Turvallisuusmääräykset

⚠ HUOMIO

Permobil AB ei vastaa mahdollisista henkilö- tai omaisuusvahingoista, joiden syynä on se, että käyttäjä tai joku muu henkilö ei ole noudattanut näissä käyttöohjeissa esiintyviä suosituksia, varoituksia ja ohjeita.

⚠ VAROITUS

Asentaminen
Permobilin kauko-ohjattavan pysäyttimen saa asentaa vain henkilö, jolla on riittävät taidot huolto- ja kunnossapitotoimien ammattimaiseen suorittamiseen.

Kunnossapito ja huolto
Suorita vain sellaisia huolto- ja kunnossapitotoimia, jotka esitellään tässä käyttöoppaassa. Kaikki muut huolto- ja kunnossapitotoimet tai muutokset pysäyttimeen ja sen tärkeisiin järjestelmiin saa suorittaa vain sellainen henkilö, jolla on riittävät taidot huolto- ja kunnossapitotoimien tai muutosten suorittamiseen ammattimaisesti. Jos olet epävarma, ota yhteys Permobiliin.

Käytä vain sellaisia varaosia tai tarvikkeita, jotka Permobil on hyväksynyt tai joita Permobil suosittelee. Kaikki muu käyttö voi johtaa muutoksiin, jotka heikentävät tuotteen toimintaa ja turvallisuutta. Se voi johtaa myös takuun raukeamiseen.

⚠ HUOMIO

Sähkölaitteiden kierrätys
Käyttökelvoton sähkölaite tulee hävittää ympäristö huomioon ottaen paikallisten kierrätysmääräysten mukaisesti.

EMC-vaatimukset
Ulkoiset sähkömagneettiset kentät (esimerkiksi matkapuhelimesta) voivat vaikuttaa kauko-ohjattavan pysäyttimen elektroniikkaan, ja pysäyttimen elektroniikka voi tuottaa sähkömagneettisen kentän, joka vaikuttaa lähiympäristöön.

Sähköpyörätuoleja ja niiden lisälaitteita koskevat sähkömagneettisen yhteensopivuuden (EMC) raja-arvot on määritelty lääkinnällisistä laitteista annetun neuvoston direktiivin 93/42/ETY yhdenmukaistetuissa standardeissa.

Permobilin kauko-ohjattava pysäytin vastaa näitä raja-arvoja.

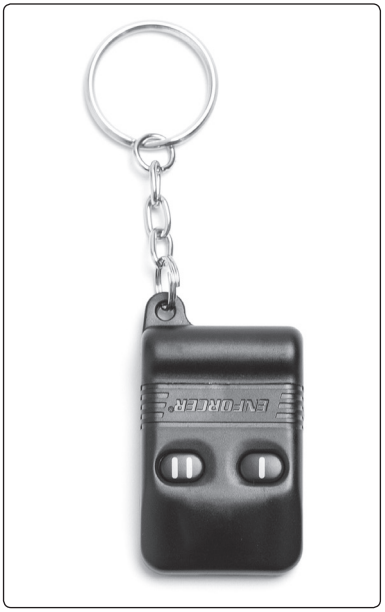
Rakenne ja toiminta

Yleistä

Laitteeseen kuuluu kädessä pidettävä lähetin ja vastaanotin.

Kauko-ohjattava pysäytin on kehitetty eri toimintojen kauko-ohjaamiseen. Se toimii taajuudella 315MHz (US muunnos) tai 433,92MHz (EU muunnos). Signaali on taajuusmoduloitu, ja lähetettävä viesti on koodattu. Laitteen kantama on normaaliolosuhteissa ja ilman esteitä noin 30 metriä. Toinen samalla taajuudella toimiva lähetin voi häiritä signaalin vastaanottoa, jos se sijaitsee lähempänä vastaanotinta kuin oma lähettimesi. Huomaa, että vastaanottimen releen aktivoimiseen tarvitaan vain yksi hyväksytty radiosignaali (noin 0,3 s).

Kun pyörätuoli pysäytetään pidemmäksi ajaksi, esimerkiksi pysäköintiä varten, se tulee katkaista aina käyttöpaneelin kautta. Kauko-ohjattavaa pysäytintä tulee käyttää vain pyörätuolin tilapäiseen pysäyttämiseen.



Kädessä pidettävä lähetin

Vastaanotin

Rakenne ja toiminta

Pyörätuoli voidaan pysäyttää kädessä pidettävän lähettimen avulla. Kauko-ohjattavaa pysäytintä tulee käyttää vain pyörätuolin pysäyttämiseen. Se sopii käytettäväksi käyttäjän ajoharjoittelun yhteydessä. Pysäytintä ei tule käyttää pysäyttämiseen pysäköintiä varten. Permobilin kauko-ohjattavan pysäyttimen antenni on pyörätuolin selkänojan takapuolella. Kantaman maksimoimiseksi antenni kannattaa asettaa mahdollisimman korkealle niin, ettei se aiheuta vahingoittumisvaaraa käyttäjälle tai laitteelle.

Pysäyttimessä on kaksi toimintoa. Kun I-painike painetaan pohjaan, rele aktivoituu ja pyörätuoli pysähtyy. Rele pysyy aktivoituna, kunnes I-painiketta painetaan uudelleen, jolloin aktivointi lakkaa ja pyörätuolia voidaan taas ajaa.

R-net-elektroniikkaa käyttävissä pyörätuoleissa releen aktivointi voidaan poistaa myös sammuttamalla tuoli ja kytkemällä se uudelleen päälle ohjauspaneelin pääkatkaisimesta. Tämä on normaali toiminto myös Pilot+-elektroniikkaa käyttävissä tuoleissa. Pilot+- ja VR2-tuoleissa pysäytintä voidaan käyttää vakiovirralla, jolloin virrankatkaisin ei vaikuta siihen. Jos pysäytin on asennettu tuoliin akkuliitäntäkaapelilla, käytössä on aina vakiovirta. Tällöin laite käyttää hieman virtaa koko ajan, myös tuolin ollessa sammutettuna. Tällaista kytkentätyyppiä käytettäessä on tärkeää, että akut on aina ladattu.

Adapteri P+ SLS-kotelon (24 V) tai akkuliitännän kaapelin kytkentää varten

Antenni

Akkuliitännän kaapeli

Rakenne ja toiminta

Laitteen ohjelmointi

Uuden painikekoodin tallentaminen kanavalle 1 (kanava 2 ei ole käytössä)

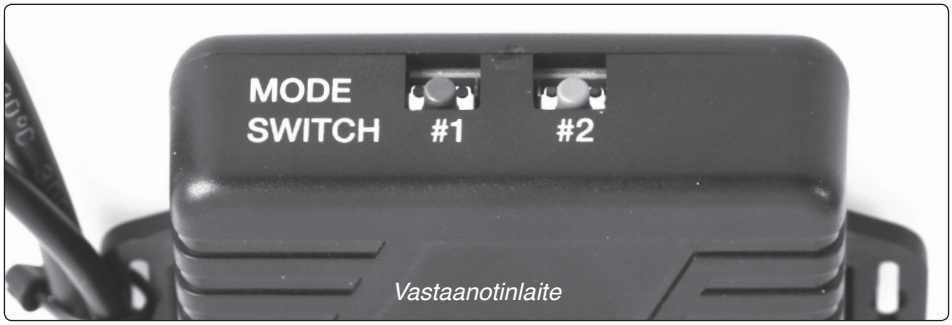
1. Paina vastaanotinlaitteen Mode switch -tekstin vieressä olevaa #1-painiketta kolmen sekunnin ajan. Vihreä valo alkaa vilkkua.
2. Paina lähetinlaitteen I-painiketta. Vihreä valo vilkkuu ja sammuu sitten sen merkiksi, että painikkeen toiminto on tallennettu.

HUOMIO! Vihreä valo vilkkuu enintään 15 sekuntia. Jos mitään lähettimen painiketta ei paineta tänä aikana, vastaanotin poistuu tallennustilasta ja vihreä valoa sammuu.

Tärkeitä tietoja koodin tallentamisesta

Vastaanotin voi tallentaa tietyn painikkeen koodin vain kerran. Jos yrität syöttää uuden painikekoodin, vaikka koodi on jo ohjelmoitu, vastaanotin poistuu tallennustilasta riippumatta siitä, onko kyseessä sama kanava vai ei.

Voit poistaa kaikki ohjelmoidut koodit painamalla Mode switch -tekstin vieressä olevaa #1-painiketta kolmen sekunnin ajan. Kun valo alkaa vilkkua, paina samaa painiketta uudelleen kolmen sekunnin ajan. Valo vilkahtaa kahdesti sen merkiksi, että kaikki ohjelmoidut koodit on poistettu.



Vastaanotinlaite

Käyttö

Kauko-ohjattava pysäytin

Käytön aloittaminen

Pysäyttimen vastaanotin saa virtaa tuolista. Se sammutetaan ja pannaan päälle tuolin käyttöpaneelin virrankatkaisimesta.

⚠ VAROITUS

Tarkista aina ennen käyttöä, että pysäytin toimii.

Tuolin pysäyttäminen / käytön estäminen

Paina kauko-ohjaimen I-painiketta noin puolen sekunnin ajan.

Tuolin käyttöön palauttaminen

Tuoli palautetaan käyttöön painamalla kauko-ohjaimen I-painiketta noin puolen sekunnin ajan. R-net- tai Pilot+-elektroniikkaa käyttävät tuolit voidaan palauttaa käyttöön sammuttamalla virta tuolin ohjauspaneelin pääkatkaisimesta ja kytkemällä virta siitä takaisin päälle.

Pilot+- ja VR2-elektroniikkaa käyttävissä tuoleissa kauko-ohjattavaa pysäytintä voidaan käyttää vakiovirralla, jolloin tuolia ei voida palauttaa käyttöön ohjauspaneelin pääkatkaisimesta. Katso lisätietoja tällaisesta kytkennästä sivulta 11.

Jos pysäytin on asennettu tuoliin akkuliitäntäkaapelilla, käytössä on aina vakiovirta, joten tuolia ei voida palauttaa käyttöön pääkatkaisimesta.

Kunnossapito

Puhdistus

Kauko-ohjattavan pysäyttimen osat voidaan puhdistaa kostealla liinalla. Hyvin likaantunut pinta voidaan puhdistaa saippuavedellä. Kuivaa metalliosat puhdistuksen jälkeen pyyhkeellä.

⚠ VAROITUS

Älä koskaan huuhtele laitetta vesiletkulla. Se voi vahingoittaa elektroniikkaa.

Vianetsintäopas

Seuraavassa vianetsintäoppaassa kuvaillaan joitakin vikoja ja tapahtumia, joita kauko-ohjattavaa pysäytintä käytettäessä voi ilmetä. Oppaassa on myös toimenpide-ehdotuksia. Huomaa, ettei tässä oppaassa käsitellä kaikkia mahdollisia ongelmia ja tapahtumia. Jos olet epävarma jostakin, ota aina yhteys huoltajaan tai Permobiliin.

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	TOIMENPIDE
Pyörätuolin käyttöä ei voi estää / sitä ei voi palauttaa käyttöön.	Tuoli on kantaman ulkopuolella.	Siirry lähemmäs.
	Akku on tyhjä.	Vaihda akku.
Pyörätuolin käyttö estyy ja se palautuu käyttöön itsekseen.	Alueella on toinen lähetin.	

Jos lähetin menee rikki, kun tuolin käyttö on estetty, tuoli voidaan palauttaa käyttöön katkaisemalla virta esimerkiksi pääsulakkeesta tai irrottamalla toinen kaapeli akusta.

Tekniset tiedot

TIEDOT	
Yleistä	
Nimi	Permobil kauko-ohjattava pysäytin
Sähköjärjestelmä	
Jännite	24V
Taajuus	315MHz (US) tai 433,92MHz (EU)
Kantama	enintään 30m
Akku	12V alkali LR23A

permobil

Product no.: 205271-99-0